



<b>D</b>	<b>Sicherheitshinweise Hauswasserwerk</b>	<b>GR</b>	<b>Υποδείξεις ασφαλείας Υδρονομική οικιακή εγκατάσταση</b>
<b>GB</b>	<b>Safety instructions Home waterworks</b>	<b>P</b>	<b>Instruções de segurança Bomba de rega</b>
<b>F</b>	<b>Consignes de sécurité Systemes domestiques de distribution d'eau</b>	<b>HR/ BIH</b>	<b>Sigurnosne napomene Kućni vodovod</b>
<b>I</b>	<b>Avvertenze di sicurezza Centralina idrica</b>	<b>RS</b>	<b>Bezbednosne napomene Kućni vodovod</b>
<b>DK/ N</b>	<b>Sikkerhedsanvisninger Husvandværk</b>	<b>PL</b>	<b>Wskazówki bezpieczeństwa Hydrofor</b>
<b>S</b>	<b>Säkerhetsanvisningar Hushållsvattenverk</b>	<b>TR</b>	<b>Güvenlik Uyarıları Hidrofor</b>
<b>CZ</b>	<b>Bezpečnostní pokyny Domácí vodárna</b>	<b>RUS</b>	<b>Указания по технике безопасности Домовый водопровод</b>
<b>SK</b>	<b>Bezpečnostné predpisy Domáca vodáreň</b>	<b>EE</b>	<b>Ohutusjuhised Hüdrofoor</b>
<b>NL</b>	<b>Veiligheidsinstructies Watervoorzieningsinstallatie</b>	<b>LV</b>	<b>Drošības norādījumi Mājas ūdenssūkņis</b>
<b>E</b>	<b>Instrucciones de seguridad Sistema doméstico de bombeo de agua</b>	<b>LT</b>	<b>Saugos nurodymai Namų vandens siurblys</b>
<b>FIN</b>	<b>Turvallisuusmääräykset Kotitalousvesilaitos</b>	<b>BG</b>	<b>Указания за техника на безопасност Сградна водопроводна инсталация</b>
<b>SLO</b>	<b>Varnostni napotki Hišni vodovod</b>	<b>UKR</b>	<b>Вказівки з техніки безпеки Побутовий насос для водопостачання</b>
<b>H</b>	<b>Biztonsági utasítások Házi vízmű</b>	<b>MK</b>	<b>Безбедносни упатства Апарат за вода во домаќинствата</b>
<b>RO</b>	<b>Indicații de siguranță Hidrofor</b>		

## Sicherheitshinweise

### **Gefahr!**

#### **Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen.**

Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen. **Behalten Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

### **Gefahr!**

**An stehenden Gewässern, Garten- und Schwimmteichen und in deren Umgebung ist die Benutzung des Gerätes nur mit Fehlerstrom-Schutzschalter mit einem auslösenden Nennstrom bis 30 mA (nach VDE 0100 Teil 702 und 738) zulässig.**

**Das Gerät ist nicht zum Einsatz in Schwimmbecken, Planschbecken jeder Art und sonstigen Gewässern geeignet, in welchen sich während des Betriebs Personen oder Tiere aufhalten können. Ein Betrieb des Gerätes während des Aufenthalts von Mensch oder Tier im Gefahrenbereich ist nicht zulässig. Fragen Sie**

## Ihren Elektrofachmann!

Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

- Das Gerät darf nicht verwendet werden, wenn sich Personen im Wasser aufhalten.
- Die Benutzung des Gerätes ist nur mit einer Fehlerstrom-Schutzeinrichtung (RCD) mit einem Bemessungsfehlerstrom von nicht mehr als 30 mA zulässig.
- Führen Sie vor jeder Benutzung eine Sichtprüfung des Gerätes durch. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sicherheitsvorrichtungen beschädigt oder abgenutzt sind. Setzen Sie nie Sicherheitsvorrichtungen außer Kraft.

- Verwenden Sie das Gerät ausschließlich entsprechend dem in dieser Gebrauchsanweisung angegebenen Verwendungszweck.
- Sie sind für die Sicherheit im Arbeitsbereich verantwortlich.
- Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Die auf dem Typenschild des Gerätes angegebene Spannung von 230 Volt Wechselspannung muss der vorhandenen Netzspannung entsprechen.
- Das Gerät niemals am Netzkabel anheben, transportieren oder befestigen.
- Stellen Sie sicher, dass die elektrischen Steckverbindungen im überflutungssicheren Bereich liegen, bzw. vor Feuchtigkeit geschützt sind.
- Vor jeder Arbeit am Gerät Netzstecker ziehen.
- Vermeiden Sie, dass das Gerät einem direkten Wasserstrahl ausgesetzt wird.
- Für die Einhaltung ortsbezogener Sicherheits- und Einbaubestimmungen ist der Betreiber verantwortlich. Fragen Sie eventuell einen Elektrofachmann.
- Folgeschäden durch eine Überflutung von Räumen bei Störungen am Gerät hat der Benutzer durch geeignete Maßnahmen (z.B. Installation von Alarmanlage, Reservepumpe o.ä.) auszuschließen.
- Bei einem eventuellen Ausfall des Gerätes dürfen Reparaturarbeiten nur durch einen Elektrofachmann oder durch den ISC-Kundendienst durchgeführt werden.
- Das Gerät darf nie trocken laufen, oder mit voll geschlossener Ansaugleitung betrieben werden. Für Schäden am Gerät, die durch Trockenlauf entstehen, erlischt die Garantie des Herstellers.
- Das Gerät darf nicht für den Betrieb von Schwimmbecken verwendet werden.
- Das Gerät darf nicht in den Trinkwasserkreislauf eingebaut werden.
- Der Zugriff von Kindern ist durch geeignete Maßnahmen zu verhindern.
- Der Benutzer ist im Arbeitsbereich des Gerätes gegenüber Dritten verantwortlich.

- Lassen Sie vor der Inbetriebnahme fachmännisch prüfen, dass die geforderten elektrischen Schutzmaßnahmen vorhanden sind.

## Safety regulations

### **Danger!**

#### **Read all safety regulations and instructions.**

Any errors made in following the safety regulations and instructions may result in an electric shock, fire and/or serious injury.

#### **Keep all safety regulations and instructions in a safe place for future use.**

### **Danger!**

**In stagnant water bodies, garden ponds, swimming ponds and their surrounding areas the unit may only be used with an earth-leakage circuit breaker with an actuating rated current of up to 30 mA (according to VDE 0100 Part 702 and 738).**

**The equipment is not designed for use in swimming pools and paddling pools of any kind or other bodies of water in which people or animals may be present during operation. It is prohibited to operate the equipment if a person or animal is in the danger area. Ask your electrician!**

This equipment can be used by children of 8 years and older and by people with limited physical, sensory or mental capacities or those with no experience and knowledge if they are supervised or have received instruction in how to use the equipment safely and understand the dangers which result from such use.

Children are not allowed to play with the equipment. Unless supervised, children are not allowed to clean the equipment and carry out user-level maintenance work.

- The equipment is not allowed to be used when there are people in the water.
- The equipment is allowed to be used only with an earth-leakage circuit breaker (RCD) with a rated fault current of no more than 30 mA.
- Always inspect the equipment visually before using it. Do not use the equipment if safety devices are damaged or worn. Never disable safety devices.
- Use the equipment only for the purposes indicated in these operating instructions.
- You are responsible for safety in the work area.

- If the power cable for this equipment is damaged, it must be replaced by the manufacturer or its after-sales service or similarly trained personnel to avoid danger.
- The voltage of 230 V alternating voltage specified on the rating plate must be the same as the mains voltage.
- Never use the power cable to lift, transport or secure the equipment.
- Ensure that the electrical plug connections are in areas that are not at risk of flooding or protect them from moisture.
- Pull the mains plug before starting any work on the equipment.
- Do not expose the equipment to a direct jet of water.
- The operator is responsible for complying with local safety and installation regulations. (Ask an electrician if you are in any doubt.)
- Consequential damage caused by flooded rooms in the event of the equipment suffering faults must be prevented by the user by means of suitable measures (for example installing alarm systems or a reserve pump, etc.).
- In the event of a failure, repair work may only be carried out by an electrician or by ISC after sales service personnel.
- The equipment must never run dry or be used when the intake line is closed fully. The manufacturer's warranty does not cover damage caused to the equipment as a result of running it dry.
- The pump must not be used to operate swimming pools.
- The equipment must not be installed in the drinking water pipe line.
- Take suitable measures to keep the equipment out of the reach of children.
- The operator is responsible for the safety of other people in the work area.
- Before starting, arrange for a specialist check whether the required electrical safety measures are in place.

## Consignes de sécurité

### **Danger !**

**Veillez lire toutes les consignes de sécurité et instructions.** Tout non-respect des consignes de sécurité et instructions peut provoquer une décharge électrique, un incendie et/ou des blessures graves.

**Conservez toutes les consignes de sécurité et instructions pour une consultation ultérieure.**

### **Danger !**

**Sur des eaux dormantes, des pièces d'eau de jardin et des piscines et dans leur proximité, il est uniquement autorisé d'utiliser l'appareil avec un disjoncteur à courant de défaut dont le courant nominal déclencheur ne dépasse pas 30 mA (conformément à VDE 0100, parties 702 et 738).**

**L'appareil ne convient pas à l'emploi dans les piscines, les patageoires de tous genres et toutes autres pièces d'eau dans lesquelles des personnes ou des animaux peuvent se trouver pendant son fonctionnement. Il est interdit de faire fonctionner l'appareil**

**pendant la présence de personnes ou d'animaux dans la zone dangereuse. Consultez votre spécialiste en électricité!**

Cet appareil peut être utilisé par les enfants à partir de 8 ans et les personnes avec des capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles diminuées ou possédant un manque d'expérience ou de connaissances à condition qu'elles soient surveillées ou aient reçus les instructions relatives à l'utilisation sûre de l'appareil et qu'elles comprennent les risques résultant de cette utilisation. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Les enfants ne doivent pas effectuer le nettoyage et la maintenance de l'utilisateur sans surveillance.

- L'appareil ne doit pas être utilisé lorsque des personnes se trouvent dans l'eau.
- L'utilisation de l'appareil n'est autorisée qu'avec un dispositif de protection contre le courant différentiel (RDC) avec un courant différentiel assigné ne dépassant pas 30 mA.

- Effectuez un contrôle à vue de l'appareil avant chaque utilisation de ce dernier. N'utilisez pas l'appareil dès lors que des équipements de sécurité ont été endommagés ou sont usés. N'annulez jamais l'effet d'un dispositif de sécurité.
- Utilisez cet appareil exclusivement dans le respect de l'application conforme indiquée dans ce mode d'emploi.
- C'est vous qui êtes responsable de la sécurité dans la zone de travail
- Si la ligne de raccordement réseau de cet appareil est endommagée, il faut la faire remplacer par le producteur ou son service après-vente ou par une personne de qualification semblable afin d'éviter tout risque.
- La tension de 230 Volts (tension alternative) indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil doit correspondre à la tension secteur présente.
- Ne tenez, transportez ou fixez jamais l'appareil par le câble.
- Assurez-vous que les connecteurs enfichables électriques se trouvent dans un endroit à l'abri des inondations ou de l'humidité.
- Avant tout travail sur l'appareil, débranchez la prise secteur.
- Evitez d'exposer directement l'appareil à un jet d'eau.
- L'exploitant est responsable du bon respect des directives de sécurité et de montage. (Demandez éventuellement à un(e) électricien(ne) spécialisé(e))
- L'utilisateur doit exclure tout dommage indirect en raison d'une inondation, en cas de dérangement de l'appareil, en prenant les mesures adéquates (p. ex. installation d'une alarme, pompe de réserve, ou autre.
- En cas de panne éventuelle de l'appareil, les travaux de réparation doivent uniquement être réalisés par un(e) électricien(ne) spécialisé(e) ou par le service après-vente d'ISC.
- L'appareil ne doit jamais fonctionner à sec ni alors que la conduite d'aspiration est entièrement fermée. La garantie du producteur est caduque pour tous les dommages de l'appareil ayant pour origine son fonctionnement à sec.
- Il est interdit d'utiliser l'appareil pour exploiter des bassins de piscine.



- Il ne faut pas monter l'appareil dans un circuit d'eau potable.
- Il faut interdire l'accès aux enfants par des mesures adéquates.
- L'utilisateur est responsable envers les personnes tierces dans la zone de travail de l'appareil.
- Faites vérifier par un spécialiste avant la première mise en service que les mesures de protection électriques requises sont bien présentes.

## Avvertenze sulla sicurezza

### **Pericolo!**

#### **Leggete tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni.**

Dimenticanze nel rispetto delle avvertenze di sicurezza e delle istruzioni possono causare scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni.

#### **Conservate tutte le avvertenze e le istruzioni per eventuali necessità future.**

### **Pericolo!**

**Nel caso di stagni, laghetti di giardini o piccole vasche e nelle loro vicinanze l'uso dell'apparecchio è consentito solo con interruttore di sicurezza per correnti di guasto con una corrente nominale di intervento fino a 30 mA (secondo la norma VDE 0100 parte 702 e parte 738).**

**L'apparecchio non è adatto all'uso in piscine, piscine per bambini di ogni tipo e vasche in cui possano essere presenti persone o animali mentre essa è in funzione. È vietato l'uso dell'apparecchio in presenza di persone o animali nella zona di pericolo. Rivolgetevi al vostro elettricista**

## **specializzato!**

Questo apparecchio può essere usato da bambini a partire dagli 8 anni e da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o prive di esperienza e conoscenze solo se vengono sorvegliati o sono stati istruiti riguardo l'uso sicuro dell'apparecchio e conoscono i rischi ad esso connessi. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. Le operazioni di pulizia e di manutenzione a carico dell'utilizzatore non devono venire eseguite dai bambini se non sono sorvegliati.

- L'apparecchio non deve essere usato se ci sono persone nell'acqua.
- L'utilizzo dell'apparecchio è consentito solo con un dispositivo di protezione per correnti di guasto (RCD) con una corrente di guasto nominale non superiore a 30 mA.
- Prima di ogni uso effettuate un controllo visivo dell'apparecchio. Non usate l'apparecchio se i dispositivi di sicurezza sono danneggiati o usurati. Non escludete mai i dispositivi di sicurezza.
- Utilizzate l'apparecchio esclusivamente per lo scopo indi-

cato in queste istruzioni per l'uso.

- Siete responsabili per la sicurezza nella zona di lavoro.
- Se il cavo di alimentazione di questo apparecchio viene danneggiato deve essere sostituito dal produttore, dal suo servizio di assistenza clienti o da una persona al pari qualificata al fine di evitare pericoli.
- La tensione alternata di 230 V indicata sulla targhetta dell'apparecchio deve corrispondere alla tensione di rete esistente.
- Non sollevare, trasportare o fissare mai l'apparecchio tramite il cavo di collegamento alla rete.
- Assicuratevi che gli attacchi elettrici si trovino in una zona che non venga sommersa dall'acqua e che siano protetti dall'umidità.
- Staccate la spina dalla presa di corrente prima di ogni operazione all'apparecchio.
- Evitate di esporre l'apparecchio ad un getto d'acqua diretto.
- L'utilizzatore è responsabile del rispetto delle norme locali di montaggio e di sicurezza. (In caso di dubbio rivolgetevi ad un elettricista specializzato)
- Tramite misure appropriate l'utilizzatore deve escludere i danni conseguenti causati da inondazioni di ambienti per difetti dell'apparecchio (ad es. installazione di un impianto di allarme, pompa di riserva o simili).
- In caso di un eventuale guasto dell'apparecchio i lavori di riparazione devono venire eseguiti soltanto da un elettricista specializzato oppure dal servizio assistenza ISC.
- L'apparecchio non deve mai funzionare a secco oppure con il tubo di aspirazione completamente chiuso. La garanzia del produttore non vale per danni all'apparecchio dovuti a un funzionamento a secco.
- L'apparecchio non deve essere usato nel caso di vasche di piscine.
- L'apparecchio non deve essere montato nel circuito dell'acqua potabile.
- Adottate misure atte a tenere l'apparecchio lontano dalla portata dei bambini.
- Nell'area di esercizio dell'apparecchio l'utente è responsabile nei confronti di terzi.

- Prima della messa in esercizio fate controllare da un tecnico che siano state prese le misure di protezione elettriche richieste.

## Sikkerhedsanvisninger

### Fare!

#### Læs alle sikkerhedsanvisninger og øvrige anvisninger.

Følges anvisningerne, navnlig sikkerhedsanvisningerne, ikke nøje som beskrevet, kan elektrisk stød, brand og/eller svære kvæstelser være følgen. **Alle sikkerhedsanvisninger og øvrige anvisninger skal gemmes.**

### Fare!

**Til stillestående vand, have- og badedamme er brug af pumpen kun tilladt med fejlstrømsrelæ med en udløsende mærkestrøm på op til 30 mA (i henhold til VDE 0100 del 702 og 738).**

**Pumpen egner sig ikke til brug til svømmebassiner, soppebassiner o.lign. eller andre vandreservoirer, hvor der kan opholde sig personer eller dyr i vandet, mens pumpen arbejder. Det er forbudt at lade pumpen køre, hvis der befinder sig personer eller dyr i fareområdet. Spørg din elektriker!**

Dette produkt kan tages i brug af børn fra 8 år samt personer med nedsatte fysiske, mentale eller sensoriske evner samt personer, der ikke har den nødvendige erfaring eller besidder det fornødne kendskab, såfremt dette sker under opsyn eller under forudsætning af, at disse personer har fået instruktion i sikker omgang med maskinen og er bekendt med de hermed forbundne risici. Børn må ikke bruge produktet som legetøj. Renholdelse og vedligeholdelse må ikke overlades til børn, medmindre det sker under opsyn.

- Apparatet må ikke bruges, hvis personer opholder sig i vandet.
- Det er kun tilladt at bruge apparatet med en fejlstrømbeskyttelsesanordning (RCD) med en dimensioneringsfejlstrøm på ikke mere end 30 mA.
- Check maskinen for synlige skader hver gang, inden du tænder den. Arbejd ikke med maskinen, hvis en sikkerhedsanordning er beskadiget eller slidt ned. Sikkerhedsanordninger må aldrig sættes ud af kraft.

- Brug kun maskinen til formål, som er beskrevet i denne vejledning.
- Du er selv ansvarlig for sikkerheden i arbejdsområdet
- Hvis produktets nettilslutningsledning beskadiges, skal den skiftes ud af producenten eller dennes kundeservice eller af person med lignende kvalifikationer for at undgå fare for personskade.
- Spændingsangivelsen på maskinens mærkeplade (230 V vekselspænding) skal svare til den forhåndenværende netspænding.
- Løft, transporter eller fastgør aldrig maskinen i netledningen.
- Kontroller, at de elektriske stikforbindelser ligger, så de ikke kan blive oversvømmet, og så de er beskyttet mod fugt.
- Træk altid stikket ud af stikkontakten, før du påbegynder arbejder på selve maskinen.
- Undgå, at maskinen udsættes for direkte vandstråler.
- Ejeren er ansvarlig for, at lokalt gældende bestemmelser vedrørende sikkerhed og installation overholdes. (Spørg eventuelt din elektriker)
- Brugeren skal træffe de nødvendige foranstaltninger for at udelukke skader som følge af oversvømmelse af rum i tilfælde af forstyrrelser i maskinens drift (f.eks. installation af alarmanlæg, reservepumpe o.lign.).
- Hvis maskinen får funktionssvigt, skal reparationsarbejdet overlades til el-fagmand eller ISC-kundeservice.
- Maskinen må aldrig løbe tør eller anvendes med indsugningsledningen helt lukket. Beskadiges maskinen som følge af tørløb, mister garantien sin gyldighed.
- Maskinen må ikke anvendes til svømmebassiner.
- Maskinen må ikke indbygges i drikkevandscirkulation.
- Træf de nødvendige foranstaltninger for at undgå, at børn kan komme til pumpen.
- Brugeren er ansvarlig over for tredjeperson inden for pumpens arbejdsområde.
- Lad en fagmand undersøge, om de krævede elektriske beskyttelsesordninger er til stede, inden pumpen tages i brug.

## Säkerhetsanvisningar

### Fara!

**Läs alla säkerhetsanvisningar och instruktioner.** Försummelser vid iakttagandet av säkerhetsanvisningarna och instruktionerna kan förorsaka elstöt, brand och/eller svåra skador. **Förvara alla säkerhetsanvisningar och instruktioner för framtiden.**

### Fara!

**I stilla vattendrag, trädgårds- och baddammar och i deras omgivning får pumpen endast användas i kombination med en jordfelsbrytare med en utlösande märkström på max. 30 mA (enl. VDE 0100, del 702 och 738).**

**Pumpen är inte avsedd för användning i simbassänger, plaskdammar av olika slag eller andra vattendrag i vilka personer eller djur kan vistas medan apparaten är i drift. Pumpen får inte tas i drift medan personer eller djur befinner sig i farozonen. Fråga din elinstallatör!**

Denna apparat kan användas av barn från 8 års ålder samt av personer med begränsade fysiska, sensoriska eller mentala förmågor eller som saknar erfarenhet och kunskap, under förutsättning att de hålls under uppsikt eller har instruerats om säker användning av apparaten och förstår vilka faror som kan uppstå. Barn får inte leka med apparaten. Barn får endast rengöra och underhålla apparaten under uppsikt.

- Apparaten får inte användas om personer befinner sig i vattnet.
- Apparaten ska anslutas till en strömförsörjning som skyddas av en jordfelsbrytare (RCD) med max. 30 mA märkström.
- Kontrollera apparaten optiskt varje gång innan du använder den. Använd inte apparaten om säkerhetsanordningarna är skadade eller slitna. Sätt aldrig säkerhetsanordningarna ur kraft.
- Apparaten får endast användas till de användningsändamål som anges i denna bruksanvisning.
- Du är själv ansvarig för säkerheten inom arbetsområdet.
- Om nätkabeln till denna produkt har skadats måste den

- bytas ut av tillverkaren, kundtjänst eller av en annan person med liknande behörighet eftersom det annars finns risk för personskador.
- Växelspänningen 230 V som anges på apparatens typskylt måste stämma överens med aktuell nätspänning.
  - Apparaten får aldrig lyftas, transporteras eller fästas i nät-kabeln.
  - Kontrollera att de elektriska anslutningarna befinner sig på en plats där det inte finns risk för att de översvämmas, eller där de är tillräckligt skyddade mot fukt.
  - Dra alltid ut stickkontakten inför arbeten på apparaten.
  - Undvik att utsätta apparaten för en direkt vattenstråle.
  - Ägaren är ansvarig för att lokala säkerhets- och monteringsbestämmelser beaktas. (Fråga ev. en behörig elinstallatör)
  - Ägaren måste tilltaga lämpliga åtgärder (t ex installation av larmanläggning, reservpump eller liknande) för att utesluta risken för följdskador vid översvämningar i utrymmen om störningar uppstår i apparaten.
  - Om apparaten ev. upphör att fungera får den endast repareras av en behörig elinstallatör eller av ISC-kundtjänst.
  - Apparaten får aldrig köra torrt eller användas medan insugningsledningen är helt stängd. Om apparaten skadas pga. att den har körts torrt gäller inte tillverkarens garanti längre.
  - Pumpen får inte användas i simbassänger.
  - Apparaten får inte integreras i ett dricksvattennät.
  - Vidtag lämpliga åtgärder för att förhindra att barn kommer åt apparaten.
  - Inom apparatens arbetsområde är användaren själv ansvarig för ev. skador gentemot tredje man.
  - Innan apparaten tas i drift ska en fackman kontrollera att erforderliga elektriska skyddsåtgärder har vidtagits.



## Bezpečnostní pokyny

### Nebezpečí!

**Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a instrukce.** Zanedbání při dodržování bezpečnostních pokynů a instrukcí mohou mít za následek úder elektrickým proudem, požár a/nebo těžká zranění. **Všechny bezpečnostní pokyny a instrukce si uložte pro budoucí použití.**

### Nebezpečí!

**Ve stojatých vodách, zahradních jezírkách a rybnících a v jejich okolí je používání čerpadla přípustné pouze s ochranným vypínačem proti chybnému proudu a vypínacím jmenovitým proudem až 30 mA (podle VDE 0100 část 702 a 738).**

**Čerpadlo není vhodné na použití v plaveckých bazénech, brouzdalištích všeho druhu a ostatních vodstvech, ve kterých se během provozu mohou zdržovat osoby nebo zvířata. Provoz čerpadla během pobytu lidí nebo zvířat v oblasti ohrožení není přípustný. Informujte se u odborného elektrikáře!**

Tento přístroj smějí používat děti starší 8 let a osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo s nedostatečnými zkušenostmi a vědomostmi, pouze pokud jsou pod dohledem nebo byly poučeny ohledně bezpečného používání přístroje a rozumějí nebezpečím, které mohou v důsledku použití vzniknout. Děti si nesmějí s přístrojem hrát. Čištění a údržbu nesmějí provádět děti bez dohledu.

- Přístroj se nesmí používat, pokud jsou ve vodě osoby.
- Používat přístroj je povoleno jen s ochranným vypínačem proti chybnému proudu (RCD) s dimenzovaným chybným proudem nejvýše 30 mA.
- Před každým použitím proveďte vizuální kontrolu přístroje. Přístroj nepoužívejte, pokud jsou bezpečnostní zařízení poškozena nebo opotřebována. Bezpečnostní zařízení nikdy nevyřazujte z provozu.
- Přístroj používejte výhradně pro účel uvedený v tomto návodu k obsluze.
- Jste zodpovědní za bezpečnost v pracovní oblasti
- Pokud je síťové napájecí

- vedení poškozeno, musí být nahrazeno výrobcem nebo jeho zákaznickým servisem nebo kvalifikovanou osobou, aby se zabránilo nebezpečím.
- Na typovém štítku přístroje uvedené napětí 230 V střídavého napětí musí odpovídat napětí sítě, které je k dispozici.
  - Přístroj nikdy nezvedat, nepřenášet nebo neupevňovat za síťový kabel.
  - Zajistěte, aby konektorová spojení ležela v oblasti bezpečné před zatopením, resp. byla chráněna před vlhkostí.
  - Před každou prací na přístroji vytáhnout síťovou zástrčku.
  - Zabraňte tomu, aby byl přístroj vystaven přímému proudu vody.
  - Za dodržování místních bezpečnostních a montážních ustanovení zodpovídá provozovatel. (Zeptejte se případně odborného elektrikáře)
  - Následné škody způsobené zatopením prostor při poruchách na přístroji musí uživatel vyloučit vhodnými opatřeními (např. instalací poplachového zařízení, rezervního čerpadla atd.)
  - Při eventuelním výpadku přístroje smějí být opravářské práce prováděny pouze odborným elektrikářem nebo zákaznickým servisem firmy ISC.
  - Přístroj nesmí být nikdy provozován nasucho nebo se zcela uzavřeným sacím vedením. Na škody na přístroji, které vzniknou v důsledku chodu nasucho, se nevztahuje záruka výrobce.
  - Přístroj nesmí být používán pro provoz v bazénech.
  - Přístroj nesmí být zabudován do oběhu pitné vody.
  - Vhodnými opatřeními je třeba zabránit přístupu dětem.
  - Uživatel je v pracovní oblasti přístroje zodpovědný vůči třetím osobám.
  - Před uvedením do provozu nechte odborníkem zkontrolovat, že jsou požadovaná elektrická ochranná opatření k dispozici.

## Bezpečnostné pokyny

### Nebezpečenstvo!

**Prečítajte si všetky bezpečnostné predpisy a pokyny.** Nedostatky pri dodržovaní bezpečnostných predpisov a pokynov môžu mať za následok úraz elektrickým prúdom, vznik požiaru a/alebo ťažké poranenia. **Všetky bezpečnostné predpisy a pokyny si odložte pre budúce použitie.**

### Nebezpečenstvo!

**V stojatých vodách, záhradných rybníkoch a rybníkoch na plávanie ako aj v ich okolí je prípustné prevádzkovanie prístroja výlučne len s použitím prúdového chrániča so spínacím nominálnym prúdom 30 mA (podľa VDE 0100 časť 702 a 738).**

**Prístroj nie je určený na prevádzku v plaveckých bazénoch, bazénoch na kúpanie akéhokoli'vek druhu a iných vodách, v ktorých by sa mohli počas jeho prevádzky nachádzať osoby alebo zvieratá. Prevádzka prístroja počas pobytu človeka alebo zvieratá v oblasti ohrozenia nie je prípustná. Informujte sa**

## u odborného elektrikára!

Tento prístroj smie byť používaný deťmi vo veku 8 rokov a staršími, ako aj osobami so zníženými psychickými, senzorickými alebo mentálnymi schopnosťami alebo nedostatkami skúseností a vedomostí, pokiaľ budú pod dohľadom alebo budú poučené ohľadne bezpečného používania prístroja a o príslušných z toho plynúcich rizikách. Deti sa nesmú s prístrojom hrať. Čistenie a užívateľskú údržbu nesmú vykonávať deti, pokiaľ nie sú pod dozorom.

- Prístroj nesmie byť používaný, ak sa vo vode nachádzajú osoby.
- Použitie prístroja je prípustné len so zapojením na ochranné zariadenie proti chybovému prúdu (RCD) s maximálnym menovitým chybovým prúdom 30 mA.
- Pred každým použitím prístroja je potrebné tento prístroj vizuálne skontrolovať. Nepoužívajte prístroj vtedy, ak sú bezpečnostné zariadenia poškodené alebo opotrebované. V žiadnom prípade nesmiete deaktivovať bezpečnostné zariadenia.

- Používajte tento prístroj výlučne len na ten účel použitia, ktorý je uvedený v tomto návode na obsluhu.
- Ste zodpovedný za bezpečnosť na pracovisku.
- Ak dôjde k poškodeniu sieťového vedenia tohto prístroja, musí byť vymenené výrobcom alebo jeho zákazníckym servisom alebo inou, podobne kvalifikovanou osobou, aby sa zabránilo vzniku nebezpečenstva.
- Napätie uvedené na typovom štítku prístroja, 230 voltov striedavého napätia, sa musí zhodovať s prítomným elektrickým napätím siete.
- Prístroj nikdy nedvíhajte, neprenášajte ani neupevňujte pomocou jeho elektrického kábla.
- Zabezpečte, aby elektrické zásuvné spojenia ležali v oblasti chránenej pred vstupom vody resp. vlhka.
- Pred všetkými činnosťami na prístroji musíte vytiahnuť zástrčku zo siete.
- Zabráňte tomu, aby bol prístroj vystavený priamemu vodnému prúdu.
- Za dodržiavanie miestnych bezpečnostných a montážnych predpisov je zodpovedný prevádzkovateľ prístroja. Informujte sa prípadne u odborného elektrikára.
- Následným poškodeniam spôsobeným zatopením miestností kvôli poruchám na prístroji je potrebné predchádzať vhodnými opatreniami (napr. inštalácia poplašného zariadenia, rezervného čerpadla apod.).
- Pri prípadnom výpadku prístroja môžu byť opravy vykonávané výlučne len odborným elektrikárom alebo zákazníckym servisom ISC.
- Prístroj v žiadnom prípade nesmie bežať naprázdno alebo s úplne uzatvoreným sacím príivodom. Na škody na prístroji spôsobené chodom na sucho sa nevzťahuje záruka výrobcu.
- Prístroj nesmie byť používaný na prevádzku bazénov.
- Čerpadlo nesmie byť inštalované do obehu s pitnou vodou.
- Prístup deťom je potrebné zamedziť vhodnými opatreniami.
- Užívateľ je zodpovedný voči tretím osobám v pracovnej oblasti prístroja.

- Pred uvedením do prevádzky je potrebné odborné skontrolovať, že sú inštalované potrebné elektrické ochranné opatrenia.

## Veiligheidsaanwijzingen

### **Gevaar!**

**Lees alle veiligheidsinstructies en aanwijzingen.** Nalatigheden bij de inachtneming van de veiligheidsinstructies en aanwijzingen kunnen elektrische schok, brand en/of zware letsels tot gevolg hebben. **Bewaar alle veiligheidsinstructies en aanwijzingen voor de toekomst.**

### **Gevaar!**

**Aan stilstaand water, tuin- en zwembijvers en in hun omgeving is het gebruik van het apparaat alleen toegestaan met een verliesstroom-veiligheidschakelaar met een nominale afschakelstroom tot 30 mA (volgens VDE 0100 deel 702 en 738).**

**Het apparaat is niet geschikt voor gebruik in zwembassins, kinderbadjes van welke soort dan ook en ander water waarin zich personen of dieren kunnen ophouden tijdens het gebruik. Het is niet toegestaan om het apparaat te gebruiken terwijl er personen of dieren binnen de gevarezone verblijven. Raadpleeg uw elektrovakman!**

Dit toestel kan door kinderen vanaf 8 jaar en ouder en ook door personen met verminderde fysieke, sensorische of mentale vaardigheden of een gebrek aan ervaring en kennis worden gebruikt, mits deze onder toezicht staan of met betrekking tot het veilige gebruik van het toestel geïnstrueerd werden en begrijpen welke gevaren van het toestel kunnen uitgaan. Kinderen mogen niet met het toestel spelen. Reiniging en onderhoud door de gebruiker mogen niet zonder toezicht door kinderen worden uitgevoerd.

- Het apparaat mag niet worden ingezet, als er zich personen ophouden in het water.
- De inzet van het apparaat is alleen toegelaten met een aardlekschakelaar (RCD) met een ontworpen lekstroom van niet meer dan 30 mA.
- Voer vóór elk bedrijf een zichtcontrole van het apparaat uit. Gebruik het apparaat niet als veiligheidsinrichtingen beschadigd of versleten zijn. Stel nooit veiligheidsinrichtingen buiten werking.

- Gebruik het apparaat uitsluitend overeenkomstig het in deze gebruiksaanwijzing aangegeven gebruiksdoel.
- U bent verantwoordelijk voor de veiligheid in het werkkterrein.
- Als de netaansluitleiding van dit apparaat beschadigd wordt, dan moet hij door de fabrikant of diens klantendienst of door een gelijkwaardig gekwalificeerde persoon vervangen worden, om gevaren te vermijden.
- De op het typeplaatje van het apparaat vermelde spanning van 230 volt wisselspanning moet overeenkomen met de beschikbare netspanning.
- Het apparaat nooit optillen, transporteren of bevestigen aan de netkabel.
- Controleer of de elektrische steekverbindingen in het bereik liggen dat niet onder water kan lopen, resp. tegen vocht beschermd zijn.
- Vóór alle werkzaamheden aan het apparaat de netstekker uittrekken.
- Vermijd dat het apparaat wordt blootgesteld aan een directe waterstraal.
- Voor de naleving van de lokale veiligheids- en inbouwvoorschriften is de exploitant verantwoordelijk. (Doe eventueel navraag bij een elektricien.)
- Indirecte schade door een overstroming van ruimtes bij storingen aan het apparaat moet de gebruiker uitsluiten door adequate maatregelen (b.v. installatie van een alarminstallatie, reservepomp e.d.).
- Bij een eventuele uitval van het apparaat mogen reparatiewerkzaamheden alleen worden uitgevoerd door een elektricien of door de ISC klantendienst.
- Het apparaat mag nooit droog lopen of werken met volledig gesloten aanzuigleiding. Voor schade aan het apparaat ontstaan door droogloop komt de garantie van de fabrikant te vervallen.
- Het apparaat mag niet gebruikt worden voor zwembassins.
- Het apparaat mag niet worden ingebouwd in de drinkwaterkringloop.
- De toegang tot het toestel door kinderen dient door gepaste maatregelen te worden voorkomen.

- De gebruiker is binnen het werkgebied van het toestel verantwoordelijk tegenover derden.
- Laat vóór inbedrijfstelling door een vakman controleren of de vereiste elektrische veiligheidsmaatregelen zijn getroffen.



## Instrucciones de seguridad

### **Peligro!**

#### **Lea todas las instrucciones de seguridad e indicaciones.**

El incumplimiento de dichas instrucciones e indicaciones puede provocar descargas, incendios y/o daños graves. **Guarde todas las instrucciones de seguridad e indicaciones para posibles consultas posteriores.**

### **Peligro!**

**En el caso de aguas estancadas, lagos de jardín y estanques, así como en su entorno, está permitido el uso del aparato únicamente con interruptor de corriente por defecto con una corriente nominal liberada de hasta 30 mA (conforme a VDE 0100 secciones 702 y 738).**

**El aparato no está indicado para ser usado en piscinas, piscinas infantiles u otras aguas a las que tengan acceso personas o animales durante su funcionamiento. No está permitido utilizar el aparato mientras se encuentren personas o animales en las zonas de peligro. ¡Rogamos consultar con su electricista!**

Este aparato podrá ser utilizado por niños a partir de 8 años y personas cuyas capacidades estén limitadas física, sensorial o psíquicamente, o que no dispongan de la experiencia y/o los conocimientos necesarios siempre y cuando estén vigiladas o hayan recibido formación o instrucciones sobre el funcionamiento seguro del aparato y de los posibles peligros. Está prohibido que los niños jueguen con el aparato. Los niños no podrán realizar los trabajos de limpieza y mantenimiento a no ser que estén vigilados por un adulto.

- No emplear el aparato cuando haya personas en el agua.
- El aparato solo se podrá emplear con un dispositivo de protección de corriente por defecto (RCD) con una corriente por defecto de medición liberada que no supere los 30 mA.
- Antes de cada uso, realizar un control visual del aparato. No utilizar el aparato si están dañados o gastados los dispositivos de seguridad. No desconectar nunca los dispositivos de seguridad.
- Usar el aparato exclusivamente para la finalidad indicada

- en estas instrucciones de uso.
- El usuario es responsable de la seguridad en el área de trabajo
  - Cuando el cable de conexión a la red de este aparato esté dañado, deberá ser sustituido por el fabricante o su servicio de asistencia técnica o por una persona cualificada para ello, evitando así cualquier peligro.
  - La tensión indicada en la placa de identificación del aparato correspondiente a 230 voltios de corriente alterna ha de coincidir con la tensión de red existente.
  - No elevar, fijar ni transportar jamás el aparato por el cable de conexión.
  - Es preciso cerciorarse de que los enchufes eléctricos estén ubicados en un lugar protegido contra las inundaciones, así como protegidos de la humedad.
  - Antes de realizar cualquier trabajo en el aparato, desenchufar.
  - Evitar que el aparato sea expuesto a un chorro directo de agua.
  - El propietario es responsable de la observancia de las disposiciones locales en materia de seguridad e instalación. (Si es necesario, consultar a un electricista)
  - El usuario es responsable de evitar daños derivados de la inundación de cualquier recinto en caso de averías en el aparato, mediante la adopción de medidas apropiadas (p. ej., instalación de sistemas de alarma, bomba auxiliar o similar).
  - En caso de fallo eventual del aparato, los trabajos de reparación solo podrán ser llevados a cabo por un electricista o por el servicio técnico post-venta de ISC.
  - El aparato no debe funcionar nunca en seco ni con el conducto de aspiración cerrado. La garantía del fabricante no cubre los daños en el aparato provocados por un funcionamiento en seco.
  - No está permitido el uso del aparato en piscinas.
  - No montar el aparato en la red de abastecimiento de agua potable.
  - Mantener alejada del alcance de los niños sirviéndose de medidas apropiadas.
  - En el área de trabajo con el aparato, el usuario es responsable frente a terceros.

- Dejar que un técnico compruebe antes de la puesta en marcha que se dispone de las medidas de protección eléctricas.

## Turvallisuusmääräykset

### **Vaara!**

**Lue kaikki turvallisuusmääräykset ja ohjeet.** Jos turvallisuusmääräyksiä tai muita ohjeita ei noudateta, saattaa tästä aiheutua sähköiskuja, tulipaloja ja/tai vaikeita vammoja. **Säilytä kaikki turvallisuusmääräykset ja ohjeet myöhempää tarvetta varten.**

### **Vaara!**

**Virtaamattomissa vesissä, puutarha- ja uimalammikoissa ja niiden ympäristössä saa laitetta käyttää vain varustettuna vuotovirtasuojakytkimellä, jonka laukaiseva nimellisvirta on kork. 30 mA (standardin VDE 0100, osan 702 ja 738 mukaan).**

**Laite ei sovi käytettäväksi uima-altaissa, minkäänlaisissa polskuttelu-altaissa tai muissa vesissä, joissa saattaa käytön aikana oleskella ihmisiä tai eläimiä. Laitteen käyttö ihmisten tai eläinten ollessa vaara-alueella ei ole sallittu. Tiedustele asiaa sähköalan ammattihenkilöltä!**

Tätä laitetta saavat vähintään 8-vuotiaat lapset sekä henkilöt, joiden fyysiset, aistiperäiset tai henkiset kyvyt ovat rajoitetut tai joilla ei ole tarvittavaa kokemusta ja tietoutta, käyttää ainoastaan valvottuina tai jos heitä on opastettu käyttämään laitetta turvallisesti ja he ymmärtävät sen käytöstä aiheutuvat vaarat. Lapset eivät saa leikkiä laitteella. Lapset saavat suorittaa puhdistus- ja käyttäjähuoltotoimia ainoastaan aikuisen valvonnassa.

- Laitetta ei saa käyttää, jos vedessä on ihmisiä.
- Laitteen käyttö on sallittu ainoastaan vuotovirtasuojauksen (RCD) kera, jonka mittausvuotovirta ei ole suurempi kuin 30 mA.
- Ennen joka käyttöä tarkasta laite silmämääräisesti. Älä käytä laitetta, jos sen turvavarusteet ovat vahingoittuneet tai kuluneet loppuun. Älä koskaan estä turvavarusteiden toimintaa.
- Käytä laitetta ainoastaan tässä käyttöohjeessa määritellyn käyttötarkoituksen mukaisesti.
- Olet vastuussa työalueesi turvallisuudesta.

- Kun tämän laitteen verkkojohto vahingoittuu sen on korvattava joko valmistaja tai hänen asiakas-, huolto- ja varaosapalvelunsa tai vastaavan pätevyyden omaava henkilö, jotta vaaratilanteita ei pääse syntymään.
- Laitteen tyyppikilvessä annetun 230 voltin vaihtovirran tulee vastata käytettävissä olevaa verkkojännitettä.
- Älä koskaan nosta, kuljeta tai kiinnitä laitetta verkkojohtoa käyttäen.
- Varmista, että sähkövirran pistokeliitokset on sijoitettu tulvilta suojatulle alueelle, tai että ne on suojattu kosteudelta.
- Vedä verkkopistoke irti ennen kaikkia laitteelle suoritettavia töitä.
- Vältä laitteen joutumista suoran vesisuihkun kohteeksi.
- Käyttäjä on vastuussa paikallisten turvallisuus- ja asennusmääräysten noudattamisesta. (Tiedustele näitä tarvittaessa sähköalan ammattihenkilöltä)
- Käyttäjän tulee estää laitteeseen tulleiden häiriöiden aiheuttamat huoneiden vesivauriot sopivilla toimenpiteillä (esim. asentamalla hälytyslaitteen, varapumpun tms.).
- Jos laite ei toimi, saa tarvittavat korjaustyöt suorittaa ainoastaan sähköalan ammattihenkilö tai ISC-huoltopalvelu.
- Laitetta ei koskaan saa käyttää kuivana, tai täysin suljetulla imuletkulla. Kuivakäynnistä johtuvat laitteen vauriot eivät ole valmistajan antaman takuun kattamia.
- Laitetta ei saa käyttää uimaaltaiden täyttämiseen.
- Laitetta ei saa asentaa juomavesikiertoon.
- Laitteen joutuminen lasten käsiin tulee ehkäistä sopivien toimenpitein.
- Käyttäjä on laitteen työalueella vastuussa muiden henkilöiden turvallisuudesta.
- Ennen käyttöönottoa tulee varmistaa asiantuntijan suorittamalla tarkastuksella, että vaaditut sähkösuojaustoimenpiteet on suoritettu.

## Varnostni napotki

### **Nevarnost!**

**Preberite varnostne napotke in navodila.** Neupoštevanje varnostnih napotkov in navodil ima lahko za posledico električni udar, požar in/ali hude poškodbe. **Shranite vse varnostne napotke in navodila za kasnejšo uporabo.**

### **Nevarnost!**

**Uporaba naprave na stoječi vodi, v vrtnih ali plavalnih ribnikih in v okolici je dovoljena le z zaščitnim stikalom za okvarni tok s sprožilnim nazivnim tokom do 30 mA (po VDE 0100 dela 702 in 738).**

**Naprava ni primerna za uporabo v plavalnih bazenih, bazenčkih za otroke kakršnekoli vrste in drugih vodi, v kateri se med delovanjem naprave lahko nahajajo ljudje ali živali. Delovanje naprave ni dovoljeno, če se v predelu nevarnosti zadržujejo ljudje ali živali. Posvetujte se s svojim električarjem!**

To napravo lahko otroci, stari 8 let ali več, osebe z zmanjšanimi psihičnimi, senzoričnimi ali duševnimi sposobnostmi ter osebe, ki nimajo dovolj izkušenj in znanja uporabljajo le pod nadzorom ali če so bile podučene o varni uporabi naprave in razumejo nevarnosti, ki lahko pri uporabi nastanejo. Otroci se z napravo ne smejo igrati. Čiščenja in vzdrževanja, ki ga opravlja uporabnik, ne smejo opravljati otroci brez nadzora.

- Naprave ne smete uporabljati, če so v vodi osebe.
- Uporaba naprave je dovoljena le z zaščitno napravo za okvarni tok (RCD) z nazivnim okvarnim tokom do 30 mA.
- Pred vsako uporabo izvršite vizuelno kontrolo naprave. Naprave ne uporabljajte, če je zaščitna oprema poškodovana ali izrabljena. Nikoli ne izklaplajte varnostne opreme.
- Napravo uporabljajte izključno samo v namene kot je opisano v teh navodilih za uporabo.
- Vi ste odgovorni za varnost v delovnem območju.
- Če se električni priključni kabel te naprave poškoduje, ga mora zamenjati proizvajalec

ali njegova servisna služba ali podobno strokovno usposobljena oseba, da bi preprečili ogrožanje varnosti.

- Navedena napetost 230 voltov izmeničnega toka, ki je navedena na tipski tablici, mora ustrezati napetosti obstoječega omrežja.
- Naprave nikoli ne dvigajte, transportirajte ali pritrjujte z omrežnim kablom.
- Zagotovite, da so vtične povezave zaščitene pred poplavljenjem ali vlago.
- Pred vsakim delom na napravi izvlecite omrežni vtič.
- Preprečite izpostavljenost naprave neposrednemu vodnemu curku.
- Za upoštevanje krajevnih varnostnih in vgradnih določil je odgovoren uporabnik. (Po potrebi se posvetujte z električarjem)
- Posledične škode zaradi poplavljenosti prostorov pri motnja na napravi mora uporabnik izključiti z ustreznimi ukrepi (npr. namestitve alarmne naprave, rezervne črpalke ali podobnega).
- Pri morebitnem izpadu naprave sme popravila izvajati le električar ali služba za stranke ISC.
- Naprava ne sme nikoli delovati na suhem ali s povsem zaprto sesalno napeljavo. Za škodo na napravi, ki nastane zaradi suhega teka, ugasne garancija proizvajalca.
- Naprave ni dovoljeno uporabljati za bazene.
- Naprave ne smete vgraditi v krogotok pitne vode.
- Dostop otrokom preprečite z ustreznimi ukrepi.
- Uporabnik je na delovnem področju naprave odgovoren za tretje osebe.
- Pred zagonom mora strokovnjak preveriti, ali so zahtevani električni zaščitni ukrepi izpolnjeni.

## Biztonsági utasítások

### Veszély!

**Olvason minden biztonsági utalást és utasítást el.** A biztonsági utalások és utasítások betartásán belüli mulasztások következménye áramcsapás, tűz és/vagy nehéz sérülések lehetnek. **Őrizze meg a biztonsági utalásokat és utasításokat a jövőre nézve.**

### Veszély!

**A készülék üzemeltetése állóvízekben, kertbeni és kerti tavakon valamint azoknak a környezetében csak egy 30 mA-ig terjedő kioldó névleges áramú hibaáram-védőkapcsolóval engedélyezett. (a VDE 0100 702-es és 738-as rész szerint).**

**A készülék nem alkalmas olyan úszómedencében, bármilyen fajta pancsoló medencében és egyéb vizekben történő használatra, amelyekben az üzem ideje alatt személyek vagy állatok tartózkodhatnak. Tilos a készülék üzemeltetése amíg személyek vagy állatok tartózkodnak a veszélyeztetett környezetben. Érdeklődjön a villamossági szakemberénél!**

Ezt a készüléket 8 éves és a felett levő gyerekeknek, valamint csökkentett pszihikai, szenzorikus vagy szellemie képességekkel vagy tapasztalattal és tudással nem rendelkezőeknek lehet használni, ha felügyelve vannak vagy a készülék biztos használatával kapcsolatban ki lettek oktatva és megértették az abból eredő veszélyeket. Nem szabad gyerekeknek játszaniuk a készülékkel. A tisztítást és a használó-karbantartást nem szabad gyerekeknek felügyelet nélkül elvégezniük.

- Nem szabad használni a készüléket, ha személyek tartózkodnak a vízben.
- A készüléknek a használata csak egy 30 mA-nál nem magasabb méretezési hibaáramú hibaáram-védőberendezéssel (RCD) engedélyezett.
- Végezzen minden használat előtt egy szemmeli vizsgálatot a készüléken el. Ne használja a készüléket, ha károsultak vagy el vannak használódva a biztonsági berendezések. Ne tegye sohasem hatályon kívülre a biztonsági berendezéseket.



- A készüléket kizárólagosan csak ebben a használati utasításban megadott használati célra felhasználni.
- Ön felelős a munkakörén belüli biztonságért.
- Ha ennek a készüléknek a hálózatra csatlakoztató vezetéke megsérült, akkor ezt a gyártó vagy annak a vevőszolgáltatása, vagy egy hasonlóan szakképzett személy által ki kell cseréltetni, azért hogy elkerülje a veszélyeztetéseket.
- A készülék típusátlóján megadott 230 Volt váltakozó feszültségnek meg kell felelnie a meglévő hálózati feszültségnek.
- A készüléket sohasem a hálózati kábelnél fogva megemelni, szállítani vagy odaerősíteni.
- Biztosítsa, hogy a villamos dugós kapcsolatok az előntési veszélyen kívülálló helyen fekszenek ill. a nedvesség elől védve vannak.
- A készüléken történő minden fajta munka előtt kihúzni a hálózati csatlakozót.
- Kerülje el, hogy a készülék direkt vízszugárnak legyen kitéve.
- A helyviszonylagos biztonsági és beépítési határozatoknak a betartásáért az üzemeltető felelős. (Kérdezzen esetleg meg egy villamossági szakembert)
- A kezelőnek megfelelő intézkedések által (mint például egy riasztóberendezés beszerelése, tartalékszivattyú vagy hasonló által) ki kell zárnia a termékeknek, a készüléken levő zavarok következményekénti elárasztási kárait.
- A készülékl esetleges nem működése esetén a javítási munkákat csak egy villamossági szakembernek vagy az ISC vevőszolgáltatásnak szabad elvégeznie.
- A készüléknek nem szabad szárazon futnia, vagy egy teljesen zárt beszívási vezetéknel üzemeltetve lennie. A szárazfutás által a készüléken törént károknál, megszűnik a gyártó szavatossága.
- A készüléket nem szabad úszómedence üzemeltetésére felhasználni.
- Nem szabad a készüléket az ivóvízkörfolyamatba beépíteni.
- Megfelelő intézkedések által meg kell akadályozni a gyerekek hozzáférését.

- A készülék munkakörében a kezelő felelős más személyekkel szemben.
- Az üzembevétele előtt hagyni egy szakember által megvizsgálni, hogy rendelkezésre állnak-e a követelt villamossági védőintézkedések.

## Indicații de siguranță

### Pericol!

**Citiți indicațiile de siguranță și îndrumările.**

Nerespectarea indicațiilor de siguranță și a îndrumărilor poate avea ca urmare electrocutare, incendiu și/sau răniri grave.

**Păstrați pentru viitor toate indicațiile de siguranță și îndrumările.**

### Pericol!

**În apele stătătoare, lacurile de grădină și înot precum și în jurul acestora, folosirea aparatului este permisă numai cu un întrerupător de protecție împotriva curenților vagabonzi cu un curent nominal de declanșare de până la 30 de mA (conform VDE – Asociația germană a electricienilor, electrotehnicienilor și informaticienilor - 0100 partea 702 și 738).**

**Aparatul nu este prevăzut pentru utilizarea în bazinele de înot și piscinele de orice natură sau în alte ape în care pe timpul funcționării acesteia s-ar putea afla persoane sau animale. Exploatarea aparatului pe timpul staționării**

**persoanelor sau animalelor în zona de pericol a acesteia este interzisă. Consultați electricianul dumneavoastră de specialitate!**

Acest aparat poate fi utilizat de copii de peste 8 ani, precum și de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale limitate sau care nu au experiență și cunoștințe, atunci când sunt supravegheați sau au primit instrucțiuni în legătură cu modul de utilizare sigură a aparatului și au înțeles pericolele care pot rezulta din utilizarea lui. Copiii le este interzis să se joace cu aparatul. Este interzisă curățarea și întreținerea aparatului de către copii fără supraveghere.

- Este interzisă utilizarea aparatului, atunci când se află persoane în apă.
- Utilizarea aparatului este permisă numai cu un dispozitiv de protecție împotriva curenților vagabonzi (RCD), cu un curent de defect de declanșare de până la 30 mA.
- Înainte de fiecare utilizare efectuați o verificare vizuală a aparatului. Nu folosiți acest aparat atunci când dispozitivele de siguranță sunt dete-

riorate sau uzate. Nu scoateți niciodată din funcțiune dispozitivele de siguranță.

- Utilizați aparatul exclusiv în conformitate cu scopul indicat în acest manual de utilizare.
- Dumneavoastră sunteți responsabil de siguranța la locul de muncă.
- În cazul deteriorării cablului de racord la rețea a acestui aparat, pentru a evita pericolele acesta trebuie înlocuit de către producător sau un service clienți sau de o persoană cu calificare similară.
- Tensiunea alternativă menționată pe plăcuța aparatului de 230 Volți trebuie să corespundă cu tensiunea existentă la fața locului.
- Aparatul nu se va ridica, transporta sau fixa niciodată de cablul de rețea.
- Asigurați-vă că legăturile cu fișe se găsesc în zona protejată de inundație și nu sunt expuse la umezeală.
- Înainte de efectuarea oricărei lucrări la aparat se va scoate ștecherul din priză.
- Evitați expunerea directă a aparatului la un jet de apă.
- Pentru respectarea siguranței locale și a dispozițiilor de montare este responsabil beneficiarul. (Consultați eventual un electrician de specialitate)
- Pagubele consecvențiale provenite din inundarea încăperilor în cazul dereglării aparatului se vor exclude de către beneficiar prin măsuri corespunzătoare (de exemplu montarea instalațiilor de alarmă, pompă de rezervă și alte măsuri similare).
- În cazul opririi aparatului, lucrările de reparație se vor efectua numai de către un electrician de specialitate sau de către service-ul pentru clienți ISC.
- Aparatul nu are voie să funcționeze niciodată pe uscat sau cu conducta de aspirație complet închisă. Pentru pagubele rezultate din mersul în gol al aparatului, se pierde garanția de producător.
- Aparatul nu se va folosi niciodată pentru exploatarea piscinelor de înot.
- Aparatul nu se va monta în circuitul de apă potabilă.
- Se va împiedica accesul copiilor la aparat prin măsuri corespunzătoare.
- În intervalul de lucru al aparatului, utilizatorul este responsabil față de terți.
- Înainte de punerea în

funcțiune, se va verifica de către un specialist, dacă există măsurile de protecție electrică necesare.

## Υποδείξεις ασφαλείας

### Κίνδυνος!

#### **Διαβάστε όλες τις Υποδείξεις ασφαλείας και τις Οδηγίες.**

Εάν δεν ακολουθήσετε τις Υποδείξεις ασφαλείας και τις Οδηγίες δεν αποκλείονται ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά και/ή σοβαροί τραυματισμοί.

#### **Φυλάξτε προσεκτικά όλες τις Υποδείξεις ασφαλείας και τις Οδηγίες για το μέλλον.**

### Κίνδυνος!

**Επιτρέπεται η χρήση της αντλίας σε στάσιμα νερά, λίμνες κήπου και στην τριγύρω περιοχή τους μόνο με διακόπτη ασφαλείας με ευαισθησία έως 30 mA (σύμφωνα με VDE 0100 (σύμφωνα με VDE 0100 τμήμα 702 και 738))**

**Η αντλία δεν προορίζεται για χρήση σε πισίνες, μικρές πισίνες για παιδιά, και παντός είδους άλλα ύδατα, στα οποία βρίσκονται άτομα ή ζώα κατά τη διάρκεια της λειτουργίας. Δεν επιτρέπεται η χρήση της αντλίας κατά τη διάρκεια παραμονής ανθρώπων ή ζώων στην περιοχή κινδύνου. Ρωτήστε**

## τον ειδικό σας ηλεκτρολόγο!

- Δεν επιτρέπεται η χρήση της συσκευής όταν βρίσκονται άτομα μέσα στο νερό.
- Η χρήση της συσκευής επιτρέπεται μόνο με σύστημα ασφαλείας κατά διαρροής ρεύματος (RCD) με ρεύμα απόκρισης όχι πάνω από 30 mA.
- Πριν από κάθε χρήση να κάνετε οπτικό έλεγχο της συσκευής. Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή όταν είναι ελαττωματικά τα συστήματα ασφαλείας. Ποτέ μη θέτετε εκτός λειτουργίας τα συστήματα ασφαλείας.
- Να χρησιμοποιείτε τη συσκευή αποκλειστικά και μόνο για το σκοπό που αναφέρεται σε αυτές τις Οδηγίες χρήσης.
- Είστε υπεύθυνος/η για την ασφάλεια στη θέση εργασίας.
- Εάν πάθει βλάβη το καλώδιο σύνδεση της συσκευής με το δίκτυο, πρέπει προς αποφυγή κινδύνου, να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή ή το τμήμα του εξυπηρέτησης πελατών ή από παρόμοια εξειδικευμένο πρόσωπο.
- Η εναλλασσόμενη τάση των 230 Volt που αναφέρεται

στην πινακίδα στοιχείων της συσκευής πρέπει να αντιστοιχεί στην υπάρχουσα ονομαστική τάση.

- Ποτέ μην ανασηκώνετε, μη μεταφέρετε και μη στερεώνετε τη συσκευή από το καλώδιο.
- Εξασφαλίστε πως οι ηλεκτρικές συνδέσεις βρίσκονται σε σημείο που δεν περιλούεται από νερό ή πως προστατεύονται από υγρασία.
- Πριν από κάθε εργασία να βγάξετε τη συσκευή από την πρίζα.
- Να αποφεύγετε την έκθεση της συσκευής σε άμεση ακτίνα νερού.
- Για την τήρηση των τοπικών διατάξεων ασφαλείας και τοποθέτησης ευθύνεται ο υπεύθυνος της μηχανής. (Ενδεχομένως ρωτήστε τον ηλεκτρολόγο σας).
- Ο χρήστης οφείλει να λάβει τα κατάλληλα μέτρα προς αποκλεισμό παρεπόμενων ζημιών από πλημμύρα χώρων σε περίπτωση βλάβης της συσκευής (π. χ. εγκατάσταση συστήματος αλάρμ, εφεδρική αντλία κλπ.).
- Σε περίπτωση διακοπής λειτουργίας της συσκευής οι

εργασίες επισκευής επιτρέπεται να εκτελεσθούν μόνο από ηλεκτρολόγο ή το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών ISC.

- Η αντλία δεν επιτρέπεται ποτέ να λειτουργεί χωρίς νερό ή με τελείως κλειστό αγωγό αναρρόφησης. Για βλάβες της αντλίας που οφείλονται σε στεγνή λειτουργία εκπίπτει η εγγύηση του κατασκευαστή.
- Η συσκευή δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται για λειτουργία πισίνων.
- Η συσκευή δεν επιτρέπεται να συνδεθεί στον κύκλο πόσιμου νερού.
- Να απαγορεύεται με κατάλληλα μέτρα η πρόσβαση παιδιών.
- Ο χρήστης ευθύνεται απέναντι τρίτων στο πεδίο λειτουργίας της συσκευής.
- Πριν τη θέση σε λειτουργία να εξασφαλιστεί μετά από έμπειρο έλεγχο πως έχουν ληφθεί τα απαιτούμενα ηλεκτρικά μέτρα ασφαλείας.

## Instruções de segurança

### **Perigo!**

**Leia todas as instruções de segurança e indicações.** O incumprimento das instruções de segurança e indicações pode provocar choques eléctricos, incêndios e/ou ferimentos graves. **Guarde todas as instruções de segurança e indicações para mais tarde consultar.**

### **Perigo!**

**Em águas paradas, lagos de jardim e piscinas biológicas e nas suas imediações, a utilização do aparelho só é permitida com um disjuntor de corrente de falha com uma corrente nominal de disparo até 30 mA (segundo norma VDE 0100 parte 702 e 738).**

**O aparelho não se destina a ser usado em piscinas, piscinas para crianças de qualquer tipo e outros meios aquáticos, nos quais se possam encontrar pessoas ou animais durante o seu funcionamento. Não é permitido o funcionamento do aparelho durante a permanência de pessoas ou animais na zona de perigo. Informe-se junto de um elec-**

## **tricista!**

Este aparelho pode ser usado por crianças a partir dos 8 anos de idade, assim como por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou sem experiência nem conhecimentos, desde que mantidas sob vigilância ou instruídas relativamente à utilização segura do aparelho e conscientes dos perigos inerentes. As crianças não podem brincar com o aparelho. A limpeza e manutenção não podem ser efectuadas por crianças sem vigilância.

- O aparelho não pode ser utilizado caso se encontrem pessoas dentro de água.
- A utilização do aparelho só é permitida com um dispositivo de protecção contra corrente de falha (RCD) com um índice de corrente residual não superior a 30 mA.
- Antes de cada utilização, efectue um controlo visual do aparelho. Não utilize o aparelho se os dispositivos de segurança estiverem danificados ou gastos. Nunca desactive os dispositivos de segurança.
- Utilize o aparelho exclusivamente para os fins de utili-



zação indicados nestas instruções de serviço.

- O operador é responsável pela segurança na área de trabalho
- Para evitar perigos, sempre que o cabo de ligação à rede deste aparelho for danificado, é necessário que seja substituído pelo fabricante ou pelo seu serviço de assistência técnica ou por uma pessoa com qualificação.
- A tensão alternada de 230 Volt, indicada na placa de características do aparelho, tem de corresponder à tensão de rede existente.
- Nunca eleve, transporte ou fixe o aparelho através do cabo eléctrico.
- Certifique-se de que as ligações eléctricas de encaixe se encontram na área protegida contra inundações, ou seja, que estão protegidas contra humidade.
- Antes de cada trabalho no aparelho, desligue a ficha de alimentação da tomada.
- Evite que o aparelho seja exposto a um jacto de água directo.
- O operador é responsável pelo cumprimento das disposições de segurança e de montagem locais. (Se necessário, informe-se junto de um electricista)
- O utilizador tem de evitar danos subsequentes resultantes de uma inundação de espaços no caso de avarias no aparelho, mediante a aplicação de medidas adequadas (p. ex. a instalação de um sistema de alarme, uma bomba de reserva ou semelhante).
- Em caso de falha do aparelho, os trabalhos de reparação só podem ser efectuados por um electricista ou pelo serviço de assistência técnica da ISC.
- O aparelho nunca pode funcionar em seco ou ser operado com o tubo de aspiração totalmente fechado. A garantia do fabricante não cobre danos no aparelho causados por um funcionamento em seco.
- O aparelho não pode ser utilizado para o funcionamento de piscinas.
- O aparelho não pode ser integrado no circuito de água potável.
- Este aparelho deve ser colocado fora do alcance das crianças, através das medidas adequadas.
- Na área de trabalho do aparelho, o utilizador é responsá-

vel pelos danos causados a terceiros.

- Antes da colocação em funcionamento, mande um técnico verificar se existem as medidas de protecção eléctrica necessárias.

## Sigurnosne napomene

### Opasnost!

**Pročitajte sve sigurnosne napomene i upute.** Propusti kod pridržavanja sigurnosnih napomena i uputa mogu uzrokovati električni udar, požar i/ili teške povrede. **Sačuvajte sve sigurnosne napomene i upute za ubuduće.**

### Opasnost!

**Na vodama stajalicama, vrtnim jezercima i jezercima za kupanje kao i u njihovoj okolini korištenje ovog uređaja dopušteno je samo sa zaštitnom strujnom sklopkom s nazivnom strujom aktiviranja do 30 mA (prema VDE 0100 Dio 702 i 738).**

**Pumpa nije prikladna za korištenje u bazenima, plitkim bazenima svake vrste i ostalim vodama u kojima se tijekom rada mogu nalaziti osobe ili životinje. Nije dopušten rad pumpe tijekom zadržavanja ljudi ili životinja u opasnom području. Posavjetujte se sa svojim električarom!**

Ovaj uređaj smiju koristiti djeca s navršениh 8 godina starosti kao i osobe s ograničenim tjelesnim, osjetilnim ili psihičkim sposobnostima, ili osobe bez dostatnog iskustva i znanja ako su pod nadzorom druge osobe, ili su od nje primile upute za sigurnu uporabu uređaja i razumjele opasnosti koje proizlaze iz uporabe uređaja. Djeca se ne smiju igrati ovim uređajem. Djeca ne smiju obavljati čišćenje ni održavanje uređaja bez nadzora.

- Ako se u vodi nalaze ljudi, uređaj se ne smije koristiti.
- Korištenje uređaja dopušteno je samo sa zaštitnom strujnom napravom (RCD) s dimenzioniranom strujom aktiviranja ne više od 30 mA.
- Prije svakog korištenja provedite vizualnu kontrolu uređaja. Nemojte ga koristiti ako su zaštitne naprave oštećene ili istrošene. Nikada nemojte stavljati zaštitne naprave izvan funkcije.
- Uređaj koristite isključivo za namjenu za koju je predviđen u skladu s ovim uputama za uporabu.
- Vi ste odgovorni za sigurnost u radnom području.

- Ako se kabel za priključivanje ovog uređaja na mrežu ošteti, mora ga zamijeniti proizvođač ili njegova servisna služba ili slična kvalificirana osoba kako bi se izbjegle opasnosti.
- Izmjenični napon od 230 volti naveden na tipskoj pločici uređaja mora odgovarati postojećem naponu strujne mreže.
- Uređaj nemojte nikada podizati, transportirati niti pričvršćivati za mrežni kabel.
- Provjerite nalaze li se električni utični spojevi u području osiguranom od poplavlivanja odnosno vlage.
- Prije svakog rada na uređaju izvucite mrežni utikač.
- Izbjegavajte izravnu izloženost uređaja mlazu vode.
- Za održavanje sigurnosti na mjestu korištenja i pridržavanje odredbi za montažu odgovoran je korisnik. (Po mogućnosti se raspitajte kod električara.)
- Korisnik treba prikladnim mjerama isključiti posljedичne štete zbog poplavlivanja prostorija u slučaju smetnji na uređaju (npr. instalacija alarmnog uređaja, rezervne pumpe ili sl.).
- Kod eventualnog kvara uređaja popravke smije izvršiti samo kvalificirani električar ili servisna služba tvrtke ISC.
- Uređaj nikad ne smije raditi bez vode ili s potpuno zatvorenim usisnim vodom. Za štete na uređaju koje bi nastale zbog rada bez vode, gubi se jamstvo proizvođača.
- Uređaj se ne smije koristiti za rad bazena za plivanje.
- Uređaj se ne smije ugrađivati u protok vode za piće.
- Prikladnim mjerama spriječite pristup djeci.
- Korisnik uređaja odgovoran je za druge osobe koje se nalaze u radnom području.
- Prije puštanja u rad stručnom provjerom utvrdite postoje li potrebne mjere zaštite od el. struje.

## Sigurnosna uputstva

### Opasnost!

**Pročitajte sve bezbednosne napomene i uputstva.** Propusti kod pridržavanja bezbednosnih napomena i uputstava mogu da prouzroče el.udar, požar i/ili teške povrede. **Sačuvajte sve bezbednosne napomene i uputstva za buduće korišćenje.**

### Opasnost!

**Na vodama stajaćicama, jezercima u bašti i jezercima za kupanje kao i njihovoj okolini korišćenje pumpe dozvoljeno je samo sa zaštitnim strujnim prekidačem s nominalnom strujom aktivisanja do 30 mA (prema VDE 0100 deo 702 i 738).**

**Pumpa nije podesna za korišćenje u bazenima za plivanje, plitkim bazenima svih vrsta i ostalim vodama u kojima se tokom rada mogu nalaziti ljudi ili životinje. Nije dozvoljen rad pumpe tokom zadržavanja ljudi ili životinja u opasnom području. Posavetujte se sa svojim električarom!**

Ovaj uređaj ne smeju da koriste deca sa navršenih 8 godina starosti, kao i lica sa ograničenim fizičkim, osetilnim i psihičkim sposobnostima, ili lica bez dovoljnog iskustva i znanja, ukoliko su pod nadzorom drugog lica, ili su od njega dobila uputstva za bezbednu upotrebu uređaja i razumela opasnosti koje proizlaze iz njegovog korišćenja. Deca ne smeju da se igraju ovim uređajem. Deca ne smeju da vrše čišćenje i održavanje ovog uređaja bez nadzora starijih.

- Uređaj ne sme da se koristi ako se u vodi nalaze ljudi.
- Korišćenje uređaja je dozvoljeno samo sa zaštitnom strujnom napravom (RCD) sa dimenzioniranom strujom aktivisanja ne jačom od 30 mA.
- Pre svakog korišćenja sprovedite vizuelnu kontrolu uređaja. Nemojte ga koristiti ako su zaštitne naprave oštećene ili istrošene. Nikada nemojte stavljati sigurnosne naprave van funkcije.
- Uređaj koristite isključivo za namenu za koju je predviđen u skladu s ovim uputstvima za upotrebu.
- Vi ste odgovorni za bezbednost u radnom području

- Ako bi se strujni kabl ovog uređaja ošteti, mora ga zamijeniti proizvođač ili njegov servis ili slično kvalifikovano lice, kako bi se izbegle opasnosti.
- Naizmenični napon od 230 volti naveden na tablici s oznakom tipa uređaja mora odgovarati postojećem naponu strujne mreže.
- Uređaj nemojte nikada podizati, transportovati držeći ga za mrežni kabl i ne pričvršćujte ga za mrežni kabl.
- Proverite da li se električni utični spojevi nalaze u području bezbednom od poplavlivanja odnosno vlažnosti.
- Pre svakog rada na uređaju izvucite mrežni utikač.
- Izbegavajte direktnu izloženost uređaja mlazu vode.
- Za održavanje bezbednosti na mestu korišćenja i poštovanje odredbi za montažu odgovoran je korisnik. Eventualno se raspitajte kod električara.
- Korisnik treba da odgovarajućim merama isključi posledične štete zbog preplavlivanja prostorija u slučaju smetnji na uređaju (npr. instalacija alarmnog uređaja, rezervne pumpe ili sl.).
- Kod eventualnog kvara uređaja popravke sme da izvrši samo električar ili servisna služba firme ISC.
- Uređaj ne sme nikada da radi bez vode ili s potpuno zatvorenim usisnim vodom. Za štete na uređaju koje bi nastale zbog rada na suvo, gubi se garancija proizvođača.
- Uređaj se ne sme koristiti za rad bazena za plivanje.
- Uređaj se ne sme ugrađivati u protok vode za piće.
- Odgovarajućim merama treba da se spreči pristup deci.
- Korisnik uređaja odgovoran je za druga lica koja se nalaze u radnom području.
- Pre puštanja u rad stručnom kontrolom utvrdite jesu li sprovedene potrebne mere zaštite od el. struje.

## Wskazówki bezpieczeństwa

### Niebezpieczeństwo!

**Przeczytać wszystkie wskazówki bezpieczeństwa i instrukcję.** Nieprzestrzeganie instrukcji i wskazówek bezpieczeństwa może wywołać porażenia prądem, niebezpieczeństwo pożaru lub ciężkie zranienia. **Proszę zachować na przyszłość wskazówki bezpieczeństwa i instrukcję.**

### Niebezpieczeństwo!

**W wodach stojących, stawach ogrodowych i kąpielowych urządzenie może być używane wyłącznie przy zastosowaniu wyłącznika różnicowego z prądem włącznikowym do 30 mA (wg norm VDE 0100 część 702 i 738).**

**Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku w basenach, brodzikach jakiegokolwiek rodzaju i innych wodach, w których podczas pracy urządzenia mogą przebywać osoby lub zwierzęta. Zabrania się uruchamiania urządzenia jeżeli w obszarze zagrożenia przebywają osoby lub**

### **zwierzęta. Skonsultować się ze specjalistą elektrykiem!**

Urządzenie może być stosowane przez dzieci, które ukończyły 8 rok życia oraz osoby z ograniczonymi zdolnościami fizycznymi, sensorycznymi lub umysłowymi lub które mają niewystarczające doświadczenie lub wiedzę, tylko i wyłącznie pod warunkiem, że będą one nadzorowane lub zostaną pouczone odnośnie bezpiecznego użytkowania urządzenia i zrozumieją, jakie zagrożenia z niego wynikają. Dzieci nigdy nie powinny bawić się tym urządzeniem. Prace związane z czyszczeniem i konserwacją urządzenia nie mogą być wykonywane przez dzieci bez odpowiedniego nadzoru.

- Zabrania się stosowania urządzenia, jeżeli w wodzie znajdują się osoby.
- Urządzenie może być używane pod warunkiem, że zainstalowano wyłącznik różnicowoprądowy (RCD) ze znamionowym różnicowym prądem zadziałania do 30mA.
- Przed każdym użyciem należy przeprowadzić kontrolę wzrokową urządzenia. Nie

- używać urządzenia, jeżeli stwierdzono uszkodzenie lub zużycie urządzeń zabezpieczających. Nigdy nie wyłączać urządzeń zabezpieczających.
- Stosować urządzenie wyłącznie zgodnie ze sposobem użycia podanym w tej instrukcji obsługi.
  - Odpowiadają Państwo za bezpieczeństwo w miejscu pracy.
  - W razie uszkodzenia przewodu zasilającego, musi być on wymieniony przez producenta lub autoryzowany serwis lub osobę posiadającą podobne kwalifikacje, aby uniknąć niebezpieczeństwa.
  - Napięcie zmienne 230 V podane na tabliczce znamionowej urządzenia musi być zgodne z napięciem sieciowym.
  - Nigdy nie używać przewodu sieciowego do podnoszenia, transportu lub mocowania urządzenia.
  - Upewnić się, że elektryczne połączenia wtykowe znajdują się poza zasięgiem wody bądź są odpowiednio chronione przed wilgocią.
  - Przed wszystkimi pracami na urządzeniu wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.
  - Unikać wystawiania urządzenia na bezpośrednie działanie strumienia wody.
  - Użytkownik odpowiada za przestrzeganie miejscowych przepisów BHP oraz odnośnie instalacji i zabudowy. Ewentualne pytania kierować do specjalisty elektryka.
  - Na wypadek usterki w pracy urządzenia użytkownik powinien przy zastosowaniu odpowiednich środków zabezpieczyć pomieszczenia przed szkodami w następstwie ewentualnego zalania pomieszczeń (np. instalacja alarmowa, pompa rezerwowa itp.).
  - W przypadku ewentualnej awarii naprawa urządzenia musi zostać wykonana przez specjalistę elektryka lub autoryzowany serwis ISC.
  - Urządzenie nie powinno nigdy pracować na sucho lub z zamkniętym przewodem ssącym. Uszkodzenia urządzenia powstałe w wyniku pracy na sucho powodują wygaśnięcie gwarancji producenta.
  - Zabrania się stosowania urządzenia do eksploatacji w basenach.



- Zabrania się wbudowywania urządzenia do obiegu wody pitnej.
- Przy pomocy odpowiednich środków wykluczyć możliwość dostępu do urządzenia przez dzieci.
- Użytkownik urządzenia jest odpowiedzialny za ewentualne szkody wobec osób trzecich w miejscu pracy.
- Przed uruchomieniem urządzenia należy przeprowadzić specjalistyczną kontrolę, aby potwierdzić, że zapewnione są wszystkie konieczne elektryczne środki ochronne.

## Güvenlik uyarıları

### Tehlike!

**Tüm güvenlik bilgileri ve talimatları okuyunuz.** Güvenlik bilgileri ve talimatlarda belirtilen direktiflere aykırı hareket edilmesi sonucunda elektrik çarpması, yangın ve/veya ağır yaralanmalar meydana gelebilir. **Gelecekte kullanmak üzere tüm güvenlik bilgileri ve talimatları saklayın.**

### Tehlike!

**Pompanın göllerde, yüzme havuzu, bahçe havuzu ve yakınlarında çalıştırılması sadece anma akımı 30mA'ya (VDE 0100 Kısım 702 ve 738 normuna göre) kadar olan hata akımı koruma şalteri ile yapılacaktır.**

**İçinde insan ve hayvanların bulunduğu yüzme havuzu, her türlü eğlence havuzu ve diğer su alanlarında pompanın çalıştırılması yasaktır. Tehlike bölgesinde insan veya hayvanların bulunduğu durumlarda pompanın çalıştırılması yasaktır. Uzman elektrikçi personele danışın!**

Hidroforun, 8 yaş üzerindeki çocuklar ve kısıtlı, fiziksel, sensörük veya zihinsel özelliklere sahip kişiler veya tecrübesiz ve gerekli bilgiye sahip olmayan kişiler tarafından gözetim altında veya cihazı nasıl kullanacaklarına dair bilgi verildiğinde cihazı kullanmalarına izin verilmiştir. Çocukların hidrofor ile oynamaları yasaktır. Gözetim altında tutulmadan bakım ve temizleme çalışmalarının çocuklar tarafından yapılması yasaktır.

- Su içinde insanlar bulunduğunda hidroforun çalıştırılması yasaktır.
- Hidroforun sadece ölçülenendirme hata akım değeri 30 mA'den fazla olmayan bir hata akım şalteri (RCD) ile çalıştırılmasına izin verilmiştir.
- Hidroforu kullanmadan önce her defasında gözden geçirerek kontrol edin. Güvenlik donanımları hasar görmüş veya aşınmışsa pompayı çalıştırmayınız. Güvenlik donanımlarını kesinlikle devre dışı bırakmayın.
- Hidroforu sadece kullanma talimatında açıklanan kullanım amacına uygun olarak kullanın.

- Çalışma alanındaki iş güvenliğinden pompanın kullanıcısı sorumludur
- Bu aletin elektrik kablosu hasar gördüğünde oluşabilecek herhangi bir tehlikenin önlenmesi için kablo, üretici firma veya yetkili servis veya uzman bir personel tarafından değiştirilecektir.
- Elektrik şebekesinin voltajı, hidroforun tip etiketi üzerinde belirtilen 230 Volt alternatif akım voltajı ile aynı olmalıdır.
- Hidroforu kesinlikle elektrik kablosundan tutarak kaldırmayın, taşımayın veya hidroforu kablosundan bir yere bağlamayın.
- Elektrik bağlantılarının suya karşı ve rutubetten korunmuş bir bölümde bulunmasını sağlayın.
- Hidrofor üzerinde yapılacak her türlü çalışmadan önce elektrik kablosunun fişini prizden çıkarın.
- Hidroforun direk su tazyikine maruz kalmasından kaçının.
- Pompanın çalıştırıldığı yerde geçerli olan iş güvenliği ve montaj yönetmeliklerinin yerine getirilmesinden kullanıcı sorumludur. (gerektiğinde uzman elektrik personeline danışın)
- Hidroforun arızalanması nedeniyle mekanların su altında kalmasını önleyecek her türlü uygun önlemler (örneğin alarm sisteminin kurulması, yedek pompa vb.) kullanıcı tarafından alınacaktır.
- Hidroforun arızalanması durumunda onarım çalışmaları, sadece uzman elektrik personeli veya ISC Müşteri Hizmetleri tarafından yapılacaktır.
- Hidrofor kesinlikle kuru olarak çalıştırılmamalı veya emme tarafı tamamen kapatılarak işletilmemelidir. Hidroforun kuru olarak çalıştırılmasından kaynaklanan hasarlarda üretici firma garantisi geçerli değildir.
- Pompanın yüzme havuzlarında çalıştırmak için kullanılması yasaktır.
- Pompanın içme suyu şebekesine bağlanması yasaktır.
- Çocukların pompayı kullanması alınacak uygun önlemler ile önlenecektir.
- Kullanıcı hidroforun çalışma alanında bulunan üçüncü şahıslara karşı sorumludur.

- Hidroforu çalıştırmadan önce pompanın uzman bir eleman tarafından kontrol edilmesi sağlanarak gerekli olan elektrikli koruma donanımlarının mevcut olması sağlanacaktır.

### **Указания по технике безопасности**

#### **Опасность!**

**Прочитайте все указания по технике безопасности и технические требования.** При невыполнении указаний по технике безопасности и технических требований возможно получение удара током, возникновение пожара и/или получение серьезных травм. **Храните все указания по технике безопасности и технические требования для того, чтобы было возможно воспользоваться ими в будущем.**

#### **Опасность!**

**Допускается использовать насос для водоемов со стоячей водой, садовых прудов, плавательных водоемов, а также в непосредственной близи от них только с использованием аварийного выключателя тока утечки с номинальным током срабатывания до 30 мА (согласно VDE -союз германских электротехников 0100 части 702 и 738).**

**Устройство не предназначено для использования в бассейнах, детских бассейнах любого типа и других водоемах, в которых во время работы устройства могут находиться люди или животные. Запрещено использовать устройство, если в опасной зоне находятся люди или животные. За подробной информацией обратитесь к специалисту электрику!**

Данное устройство может использоваться детьми в возрасте 8-ми лет и старше, а также лицами со сниженными физическими, сенсорными или умственными способностями либо с недостатком опыта и знаний под надзором или после прохождения инструктажа касательно безопасного применения устройства при условии понимания связанных с этим опасностей. Детям запрещается играть с устройством. Чистка и техническое обслуживание не должны выполняться детьми без надзора.

- Запрещено использовать устройство, если в воде находятся люди.
- Использование устройства допускается только при наличии приспособления для защиты от тока утечки (УЗО) с расчетным током утечки не более 30 мА.
- Осуществляйте перед каждым использованием визуальный контроль устройства. Запрещено использовать устройство, если защитные приспособления повреждены или изношены. Запрещено выводить защитные приспособления из строя.
- Используйте устройство только в соответствии с указанным в настоящем указании по эксплуатации назначением.
- Вы несете ответственность за безопасность на рабочем месте.
- Если будет поврежден кабель питания от электросети этого устройства, то его должен заменить изготовитель устройства, его служба сервиса или другое лицо с подобной квалификацией для того, чтобы избежать опасностей.
- Напряжение используемой электрической сети должно соответствовать указанному на типовой табличке устройства напряжению 230 вольт переменного тока.
- Запрещено поднимать, перемещать или закреплять устройство за сетевой кабель питания.
- Электрические штепсельные разъемы должны располагаться в местах не подверженных затоплению и быть защищенными от влаги.
- Перед любыми работами на устройстве необходимо вынуть штекерную вилку питания из розетки электросети.
- Не допускайте попадания водной струи непосредственно на устройство.
- Лицо, эксплуатирующее устройство, несет ответственность за соблюдение местных предписаний по технике безопасности и монтажу. (при необходимости за информацией обратитесь к

- специалисту электрику).
- Пользователь должен исключить возможность возникновения косвенного ущерба в результате затопления помещений по причине неисправностей устройства путем принятия соответствующих мер (например, установка аварийной сигнализации, резервного насоса и т. п.).
- В случае выхода устройства из строя ремонтные работы может выполнять только специалист-электрик или сотрудники отдела обслуживания фирмы ISC.
- Запрещено допускать работу устройства всухую или с полностью закрытым всасывающим трубопроводом. На повреждения устройства, возникшие по причине работы всухую, гарантия изготовителя не распространяется.
- Запрещено использовать устройство для эксплуатации бассейнов для плавания.
- Запрещено встраивать устройство в систему снабжения питьевой водой.
- При помощи соответствующих мер обеспечьте недоступность устройства для детей.
- Пользователь несет ответственность перед третьими лицами в рабочей зоне устройства.
- Перед вводом в эксплуатацию поручите специалисту выполнить проверку наличия всех необходимых электрических защитных устройств.

## Ohutusjuhised

### Oht!

**Lugege kõiki ohutusjuhiseid ja juhendeid.** Ohutusjuhiste ja juhendite eiramine võib põhjustada elektrilöögi, põletuse ja/või raskeid vigastusi.

**Hoidke kõik ohutusjuhised ja juhendid alles.**

### Oht!

**Seisvates veekogudes, aia- ja ujumistiikides ning nende ümbruses võib kasutada ainult sellist seadet, millel on rikkevoolukaitselüliti nominaalse rakendusvooluga kuni 30 mA (Saksa standard VDE 0100 osad 702 ja 738).**

**Seade ei sobi kasutamiseks üheski ujumisbasseinis, lastebasseinis ega muus veekogus, kus võib pumba töötamise ajal viibida inimesi või loomi. Seadet ei tohi kasutada sel ajal, kui ohupiirkonnas viibib inimene või loom. Konsulteerige elektrikuga!**

Lapsed alates 8. eluaastast ning piiratud füüsiliste, sensoorsete või vaimsete võimetega inimesed või kogemuste ja oskusteta isikud tohivad seda seadet

kasutada juhul, kui neile on tagatud järelevalve või juhul, kui neid on juhendatud seadme ohutu kasutamise osas ja nad mõistavad sellest tulenevaid ohte. Lapsed ei tohi seadmega mängida. Puhastus- ja kasutajapoolseid hooldustöid ei tohi teostada lapsed ilma järelevalveta.

- Seadet ei tohi kasutada ajal, kui inimesed viibivad vees.
- Seadme kasutamine on lubatud ainult rikkevoolukaitselüliti (RCD) kaudu, mille suurim lubatud nimirikkevool on 30 mA.
- Kontrollige seadet enne igat kasutamist visuaalselt. Ärge kasutage seadet, kui ohutusseadised on katki või kulunud. Ärge kunagi kõrvaldage ohutusseadiseid tööst.
- Kasutage seadet ainult vastavalt käesolevas kasutusjuhendis nimetatud otstarbele.
- Teie vastutate ohutuse eest töötsoonis.
- Kui käesoleva seadme toitejuhe on kahjustatud, tuleb see ohtude vältimiseks lasta tootjal või teda esindaval kliendi-teenindusel või sarnase kvalifikatsiooniga isikul vahetada.
- Seadme andmesildil märgitud pinget 230 V (vahelduvvool) peab vastama olemasolevale



- võrgupingele.
- Ärge tõstke, transportige ega kinnitage seadet võrgukaablist hoides.
  - Veenduge, et elektrilised pistikühendused asuvad väljaspool üleujutuspiirkonda ja on niiskuse eest kaitstud.
  - Tõmmake enne igat tööd seadme juures pistik pistikupesast välja.
  - Vältige otsese veejoa sattumist seadmele.
  - Käitaja vastutab ohutusjuhiste ja paigalduseeskirjade järgimise eest. (Vajadusel konsulteerige elektrikuga)
  - Käitaja peab vastavate abinõudega (nt alarmseade paigaldus, varupump vms) välistama seadme tõrgete korral üleujutuse tõttu tekkivad kahjud.
  - Kui seade ei tööta, tohivad remonditöid teostada ainult elektrikud või ISC klienditeeninduse esindajad.
  - Seade ei tohi kunagi kuivalt või täiesti suletud imivoolikuga töötada. Kuivalt töötamise tõttu tekkinud seadme kahjustuste korral on tootja garantii kehtetu.
  - Seadet ei tohi kasutada ujumisbasseini käigushoidmiseks.
  - Seadet ei tohi paigaldada joo-  
giveevõrgustikku.
  - Laste juurdepääs seadmele tuleb takistada sobivate meetmetega.
  - Käitav isik vastutab seadme töötsoonis viibivate kolmandate isikute eest.
  - Enne kasutuselevõttu tuleb lasta spetsialistil kontrollida, kas vajalikud elektrilised ohutusmeetmed on tarvitusele võetud.

## Drošības norādījumi

### **Bīstami!**

**Izlasiet visus drošības norādījumus un instrukcijas.** Neievērojot drošības norādījumus un instrukcijas, var gūt elektrisko triecienu, apdegumus un/vai smagas traumas. **Uzglabāriet visus drošības norādījumus un instrukcijas, lai tos nepieciešamības gadījumā varētu izmantot nākotnē.**

### **Bīstami!**

**Līdzās atklātām ūdenstilpnēm, dārza un peldēšanas dīķiem un to apkārtne ierīci drīkst izmantot tikai kopā ar noplūdes strāvas aizsargierīci, kuras pieļaujamā nominālā nostrādāšanas strāva ir līdz 30 mA (saskaņā ar VDE 0100 702. un 738. daļu).**

**Ierīce nav paredzēta lietošanai nekāda veida baseinos, bērnu peldbaseinos un citās ūdenstilpnēs, kurās sūkņa darbības laikā var atrasties cilvēki vai dzīvnieki. Nav pieļaujama ierīces lietošana, ja riska zonā atrodas cilvēki vai dzīvnieki.**

## Jautājiet kvalificētam elektriķim!

Šo ierīci drīkst lietot vismaz astoņu gadu vecumu sasnieguši bērni un personas ar ierobežotām fiziskajām, maņu vai garīgajām spējām vai nepietiekamu pieredzi un zināšanām, ja tās tiek uzraudzītas vai instruētas par ierīces drošu lietošanu un izprot ar to saistītos riskus. Bērni nedrīkst rotaļāties ar ierīci. Bērni bez pieaugušo uzraudzības nedrīkst veikt tīrīšanu un apkopi, ko paredzēts veikt lietotājam.

- Ierīci nedrīkst izmantot, ja ūdenī atrodas cilvēki.
- Ierīci drīkst izmantot tikai ar noplūdes strāvas aizsardzības slēdzi (RCD), kuram nominālā noplūdes strāva nepārsniedz 30 mA.
- Pirms lietošanas katreiz vizuāli apskatiet ierīci. Nelietojiet ierīci, ja drošības mehānismi ir bojāti vai nolietoti. Nekad neatslēdziet drošības mehānismu darbību.
- Lietojiet ierīci vienīgi izmantošanas mērķim, kas minēts šajā lietošanas instrukcijā.
- Jūs esat atbildīgs par drošību darba zonā.

- Ja šīs ierīces tīkla pieslēguma vads tiek sabojāts, ražotājam vai servisa dienestam, vai atbilstoši kvalificētai personai tas ir jānomaina, lai izvairītos no iespējamā apdraudējuma.
- Uz ierīces datu plāksnītes norādītajam 230 voltu maiņspriegumam ir jāatbilst esošajam elektrotīkla spriegumam.
- Neceliet, nepārvietojiet un nenostipriniet ierīci, izmantojot elektrotīkla pieslēguma vadu.
- Nodrošiniet, lai elektriskie spraudkontakta savienojumi būtu novietoti no pārplūšanas pasargātā vietā, resp., pasargāti no mitruma.
- Pirms ierīcei veicat jebkādus darbus, atvienojiet elektrotīkla kontaktdakšu.
- Izvairieties no ierīces pakļaušanas tiešai ūdens strūklai.
- Lietotājs ir atbildīgs par vietējo drošības un montāžas noteikumu ievērošanu. (Vajadzības gadījumā jautājiet kvalificētam elektriķim.)
- Lai izvairītos no netiešiem zaudējumiem telpu pārplūšanas gadījumā, kas rodas ierīces traucējumu dēļ, lietotājam jāveic piemēroti aizsardzības pasākumi (piemēram, jāuzstāda signalizācijas ierīce, rezerves sūknis u. tml.).
- Ja ir notikusi ierīces atteice, remontdarbus drīkst veikt tikai kvalificēts elektriķis vai ISC apkalpošanas dienesta speciālists.
- Ierīci nekad nedrīkst darbināt tukšgaitā vai ar pilnīgi noslēgtu iesūkšanas cauruļvadu. Ražotāja garantija tiek anulēta, ja ierīcei radušies bojājumi tukšgaitas dēļ.
- Ierīci nedrīkst izmantot baseinu papildīšanai/izsūkņēšanai.
- Ierīci nedrīkst uzstādīt dzeramā ūdens cirkulācijas kontūrā.
- Jāveic atbilstīgi pasākumi, lai novērstu bērnu piekļūšanu ierīcei.
- Lietotājs ierīces darba zonā ir atbildīgs trešo personu priekšā.
- Pirms lietošanas sākuma speciālistam ir jāpārbauda, vai ir nodrošināti elektriskās drošības pasākumi.

## Saugos nurodymai

### Pavojus!

**Perskaitykite visus saugos nurodymus.** Nesilaikydami saugos nurodymų galite gauti elektros smūgį, sukelti gaisrą arba sunkiai susižaloti.

**Visus saugos nurodymus išsaugokite ateičiai.**

### Pavojus!

**Stovinčio vandens telkiniuose, sodo ir plaukimo tvenkiniuose bei jų aplinkoje prietaisą galima naudoti tik su apsauginiu gedimo srovės jungikliu, kai iki 30 mA vardinė srovė (remiantis VDE 0100 702 ir 738 dalimi).**

**Prietaisas nenaudotinas plaukimo ir maudymosi baseinuose, kituose vandens telkiniuose, kuriuose prietaisui veikiant gali būti žmonių ar gyvūnų. Draudžiama prietaisą naudoti pavojaus zonoje esant žmogui ar gyvūniui. Kreipkitės į savo elektriką!**

Vyresni kaip 8 metų vaikai, ribotų fizinių, jutiminių bei protinių gebėjimų asmenys arba patirties ir žinių neturintys asmenys šiuo prietaisu gali naudotis

tik prižiūrimi arba išklause instruktažą apie saugų prietaiso naudojimą ir informuoti apie su tuo susijusius pavojus. Draudžiama vaikams žaisti su prietaisu. Draudžiama vaikams prietaisą valyti be priežiūros ir atlikti techninį aptarnavimą.

- Jeigu vandenyje yra žmonių, prietaisą naudoti draudžiama.
- Prietaisą galima naudoti tik su apsauginiu gedimo srovės jungikliu (RCD), o nominalioji gedimo srovė neturi viršyti 30 mA.
- Kiekvieną kartą pradėdami dirbti, apžiūrėkite prietaiso išorę. Prietaiso nenaudokite, jei apsauginiai įrenginiai yra pažeisti ar nusidėvėję. Niekada nenuimkite apsauginių įrenginių.
- Prietaisą naudokite tik šioje naudojimo instrukcijoje nurodytu tikslu.
- Jūs atsakote už saugumą darbo zonoje.
- Jei pažeidžiamas šio prietaiso tinklo kabelis, kad būtų išvengta grėsmės, jį pakeisti turi gamintojas arba jo klientų aptarnavimo servisas, arba kitas kvalifikuotas asmuo.
- Ant prietaiso skydelio nurodyta 230 voltų kintamoji įtampa

turi sutapti su vietoje esančia tinklo įtampa.

- Prietaisą draudžiama kelti, transportuoti ar tvirtinti paėmus už tinklo kabelio.
- Įsitinkite, kad kištukinės elektros jungtys yra nuo apšėmimo saugioje zonoje bei yra apsaugotos nuo drėgmės.
- Prie prietaiso atliekant bet kokį darbą iš tinklo jungties ištraukite kištuką.
- Venkite, kad prietaisas patektų po tiesiogine vandens srove.
- Už vietinių saugos ir montavimo nuostatų laikymąsi yra atsakingas eksploatuotojas. (Reikalui esant klauskite elektriko)
- Nuo prietaiso gedimo patalpas apšėmus vandeniui naudotojas turi apsisaugoti imdamasis tinkamų priemonių (pvz., įrengdamas signalinę įrangą, atsarginį siurbį ir kt.).
- Prietaisui sugedus remonto darbus gali atlikti tik elektrikas arba ISC klientų aptarnavimo skyrius.
- Prietaisas niekada negali dirbti tuščia eiga arba su visiškai uždara siurbimo grandine. Už prietaisui padarytą žalą dėl darbo tuščia eiga gamintojas neatsako.
- Prietaiso negalima naudoti plaukimo baseinuose.
- Prietaiso negalima sumontuoti geriamo vandens vandentiekyje.
- Imantis atitinkamų priemonių, reikia saugoti nuo vaikų.
- Prietaiso darbo zonoje naudotojas yra atsakingas už trečiuosius asmenis.
- Prieš naudojimą paprašykite specialisto patikrinti, ar yra visos numatytos elektros apsaugos priemonės.

## **Инструкции за безопасност**

### **Опасност!**

**Прочетете всички указания за безопасност и инструкции.** Пропуските при спазването на указанията за безопасност и инструкциите могат да имат като последица електрически удар, пожар и/или тежки наранявания.  
**Съхранете за в бъдеще всички указания за безопасност и инструкции.**

### **Опасност!**

**В стоящи водоеми, градински и плувни езера и в тяхната среда използването на уреда се допуска само с защитен прекъсвач срещу утечен ток с изключващ се номинален ток до 30 мАмпера (съгласно Сдружението на немските електротехници (VDE) 0100 част 702 и 738).**

**Уредът не е подходящ за употреба в басейни, плитки басейни от всякакъв вид и други водоеми, в които по време на експлоатацията могат да се намират лица или животни. Експлоатация на уреда по време на**

**пребиваването на лица или животни в рисковата зона е недопустима. Попитайте Вашия електроспециалист!**

Този уред може да се използва от деца на възраст от 8 години нагоре, както и от лица с намалени физически, сетивни или умствени способности или липса на опит и познания, ако са под наблюдение или са получили инструкции за използване на уреда по безопасен начин и разбират произтичащите от това опасности. Децата не трябва да си играят с уреда. Почистване и потребителска поддръжка не трябва да се извършва от деца без наблюдение.

- Уредът не трябва да се използва, когато лица се намират във водата.
- Използването на уреда е допустимо само със защитно устройство за утечен ток (прекъсвач за утечен ток) с измервателен утечен ток от не повече от 30 mA.
- Преди всяко използване извършвайте визуален контрол на уреда. Не

използвайте уреда, ако защитните приспособления са повредени или износени. Не извеждайте никога защитните приспособления извън експлоатация.

- Използвайте уреда само съобразно с посочената в тази инструкция за употреба цел на приложение. Вие носите отговорност за безопасността в работната зона
- Ако мрежовият съединителен проводник на този уред се повреди, то той трябва да се смени от производителя или от неговата сервизна служба за обслужване на клиенти или от подобно квалифицирано лице, за да се избегнат излагания на опасност.
- Посоченото на фирмената табелка с технически данни на уреда напрежение от 230 Волта променливо напрежение трябва да съвпада с наличното напрежение на електрическата мрежа.
- Никога не повдигайте, транспортирайте или закрепвайте уреда за мрежовия кабел.
- Уверете се, че електрическите щепселни съединения се намират в безопасената срещу наводняване зона, респ. са предпазени от влагата.
- Преди всяка работа по уреда издърпвайте мрежовия щепсел.
- Избягвайте да излагате уреда на директна водна струя.
- За спазването на местните разпоредби за безопасност и монтаж е отговорно обслужващото лице. (Попитайте евентуално електроспециалист)
- Косвени повреди или щети посредством наводняването на помещения при неизправности по уреда ползвателят следва да изключи чрез вземането на подходящи за целта мерки (напр. инсталиране на аварийно-предупредителна инсталация, резервна помпа или др.).
- При евентуално излизане от строя на уреда, ремонтните работи следва да се извършват само от електроспециалист или от ISC-сервизната служба.

- Уредът никога не трябва да работи на сух режим или да се привежда в експлоатация с изцяло затворен смукателен тръбопровод. За щети по уреда, които възникват посредством работа на сух режим, гаранцията на производителя изтича.
- Уредът не трябва да се използва за експлоатация на плувни басейни.
- Уредът не трябва да се монтира в циркулацията на питейна вода.
- Достъпът на деца трябва да бъде предотвратен чрез подходящи мерки.
- Потребителят в работната зона на уреда носи отговорност спрямо трети лица.
- Преди пускането в експлоатация посредством компетентна проверка трябва да се гарантира, че изискваните електрически защитни мерки са налице.



**Вказівки по техніці безпеки****Небезпека !****Прочитайте всі вказівки та інструкції з техніки безпеки.**

Недотримання вказівок та інструкцій з техніки безпеки може стати причиною виникнення електричного удару, пожежі та/або важкого травмування. **Зберігайте вказівки та інструкції з техніки безпеки на майбутнє.**

**Небезпека!**

**В стоячих водах, садових і плавальних ставках та коло них використання приладу можливо лише в разі, якщо прилад оснащений автоматичним вимикачем диференціального захисту, який спрацьовує від номінального струму до 30 мА (згідно з VDE 0100, частина 702 та 738).**

**Прилад не придатний до використання в плавальних басейнах, дитячих басейнах будь-якого типу та інших водоймах, де існує вірогідність перебування там людей або тварини під час використання приладу.**

**Проконсультуйтеся у свого кваліфікованого електрика!**

- Пристрій не можна використовувати, якщо в воді знаходяться люди.
- Використання пристрою допускається лише в поєднанні з диференційним захисним пристроєм (RCD), розрахунковий аварійний струм не повинен перевищувати 30 мА.
- Перед кожним застосуванням приладу проводіть його візуальний контроль. Не користуйтеся приладом, якщо його захисні пристрої пошкоджені або зношені. Ніколи не вимикайте захисних пристроїв.
- Використовуйте прилад виключно у відповідності з метою його застосування, вказаною в інструкції з експлуатації.
- Ви несете відповідальність за безпеку праці в робочій зоні.
- Якщо провід для під'єднання цього приладу до електромережі пошкоджений, то для запобігання виникнення нещасних випадків його

- повинен замінити виробник або його сертифікована сервісна служба чи інший кваліфікований спеціаліст.
- Вказана на шильдику приладу напруга 230 вольт змінного струму повинна відповідати наявній напрузі в електромережі.
  - За мережевий кабель ніколи не піднімайте, не переносьте та не закріплюйте прилад.
  - Переконайтеся в тому, що електричні штекерні з'єднання знаходяться в зоні, захищеній від затоплення, або що вони захищені від попадання вологи.
  - Перед проведенням на приладі будь-яких робіт витягайте штекер з розетки.
  - Запобігайте попаданню на прилад прямого струменя води.
  - Користувач несе відповідальність за дотримання місцевих приписів щодо правил техніки безпеки та монтажу. (При необхідності проконсультуйтеся в спеціаліста-електрика).
  - Непрямі втрати, що можуть виникнути при пошкодженнях приладу внаслідок затоплення приміщень, повинен виключити безпосередньо сам користувач завдяки відповідним заходам (наприклад, інсталяція сигнального пристрою, резервного насоса і т.п.).
  - При можливому виході приладу з ладу всі ремонтні роботи повинні проводити тільки спеціаліст-електрик або сервісна служба фірми ISC.
  - Не можна, щоб прилад працював насухо або при повністю закритому всмоктуючому трубопроводі. В разі, якщо несправності приладу виникли внаслідок його роботи насухо, гарантія фірми-виробника втрачається.
  - Прилад не можна використовувати для роботи плавального басейну.
  - Прилад не можна вмонтовувати в систему трубопроводів питтєвої води.
  - Вживши відповідних заходів, зробити недоступним для дітей.
  - Користувач в робочій зоні пристрою несе

відповідальність стосовно третіх осіб.

- Перед введенням в експлуатацію силами фахівців потрібно перевірити, чи виконано відповідні заходи електробезпеки.

## Безбедносни упатства

### Опасност

**Прочитајте ги сите безбедносни упатства и инструкции.** Заборавање на почитувањето на безбедносните упатства и на инструкциите можат да предизвикаат електричен удар, пожар и/или тешки повреди.

**Сочувајте ги сите безбедносни упатства и инструкции за во иднина.**

### Опасност!

**Кај неподвижни води, градинарски барички и езерца и мали езерца за пливање и во нивна околина дозволена е употребата на овој апарат само со заштитен прекинувач за погрешна струја и со номинална струја до 30 mA (според VDE 0100 дел 702 и 738).**

**Овој апарат не е погоден за базени, рамни и плитки базени од секаков тип и други води, во кои можат да се наоѓаат луѓе или животни за време на работата на апаратот.**

**Работењето на апаратот за време на присуство на луѓе или животни во опасното подрачје не е дозволено. Прашајте го вашиот електричар!**

Овој апарат можат да го употребуваат деца на возраст од 8 години и повеќе како и лица со сензорни или ментални способности или недостаток на искуство и знаење, доколку истите се под надзор или доколку се упатени по однос на безбедната употреба на апаратот и ги разбираат опасностите што произвлегуваат од тоа. Деца не смеат да си играат со апаратот. Чистењето и корисничкото одржување не смеат да го извршуваат деца без надзор.

- Да не се употребува овој апарат, доколку луѓе се наоѓаат во вода.
- Употребата на апаратот е дозволена само со заштитен уред за погрешна струја (RCD) со однос на погрешна струја што не е поголема од 30 mA.
- Пред секоја употреба извршете визуелна

проверка на апаратот. Не употребувајте го апаратот, доколку сигурносните елементи се оштетени или искористени. Никогаш не ги ставајте сигурносните елементи вон функција.

- Употребувајте го апаратот исклучително согласно намената наведена во ова Упатство за употреба.
- Вие сте одговорни за безбедноста во подрачјето за работа.
- Доколку водот за мрежен приклучок на овој апарат се оштети, мора да биде заменет од страна на производителот или од службата за клиенти или, пак, од слично квалификувано лице, за да се избегнат опасности.
- Наизменичниот напон од 230 волти што е наведен на табличката за типот на апаратот мора да одговара на постојниот мрежен напон.
- Никогаш не го подигајте, транспортирајте ниту прицврстувате апаратот на мрежниот кабел.
- Уверете се дека електричните приклучоци се наоѓаат во област

обезбедена од поплави односно се заштитени од влага.

- Пред секаков вид работи на апаратот извадете го утикачот.
- Избегнувајте изложување на апаратот на директен воден млаз.
- Операторот е одговорен за почитување на локалните безбедносни и монтажни регулативи. (евентуално прашајте електричар)
- Со инсталација на алармен уред и резервна пумпа, корисникот треба да обезбеди, дека при пречка на апаратот нема да можат да се појават штети како последица на поплавување на просториите.
- При евентуално паѓање на апаратот, поправките смеат да се вршат само од страна на електричар или од служба за клиенти на ISC.
- Апаратот не смее да работи на суво ниту со полно затворен вод за всмукување. За штети на апаратот што се создадени како резултат на работа на суво, гаранцијата на производителот згаснува.
- Овој апарат не смее да биде

употребуван за работа на базени.

- Овој апарат не смее да биде вградуван во циркулација на вода за пиење.
- Да се избегне пристапот на децата со соодветни мерки.
- Корисникот е одговорен кон трети лица во работното подрачје на апаратот.
- Пред пуштањето во употреба дозволете да се изврши стручна проверка, дали постојат потребните мерки за електрична заштита.



EH 12/2021 (01)

